叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查理的博物馆：一个给年轻人的故事(charley's Museum A Story For Young People) 000001

2. 查理的博物馆：一个给年轻人的故事(charley's Museum A Story For Young People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理的博物馆：一个给年轻人的故事(Charley's Museum A Story for Young People)

['tʃɑ:rli:z]	['hʌmɪŋ]	[bɜ:rdz]	.
CHARLEY'S	**HUMMING**	**BIRDS**	**.**
查理的	哼唱	鸟类	.

查理的蜂鸟。

['tʃɑ:rli:z]	[mju'zi:əm]	.
CHARLEY'S	**MUSEUM**	**.**
查理的	博物馆	.

查理博物馆。

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]
A	**Story**
一个	故事

一个故事

[fɔ:r; fər]	[jʌŋ]	['pi:p(ə)l]
FOR	**YOUNG**	**PEOPLE**
为了	年轻的	人们

面向年轻人

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

['θiədɔ:]	[blɪs]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
THEODORE	**BLISS**	**&**	**CO**	**.**
西奥多	极乐	&	一氧化碳	.

西奥多·布利斯公司

['entərd]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	,	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-
Entered	**according**	**to**	**the**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**
进入	根据	到	这	行为	的	国会	,

in	**the**	**year**	**1855**
在	这	年	-

根据国会法案，于1855年登记在册。

[baɪ][eɪtʃ]	.	[si:]	.	[pek]	&	['θi:oʊ]	.
BY	**H**	**.**	**C**	**.**	**PECK**	**&**	**THEO**	**.**
经过	H	.	C	.	啄	&	西奥	.

作者：HC PECK & THEO。

[blɪs]	,
BLISS	**,**
极乐	,

极乐，

[ɪn][ðə; ði]	['klɜ:ks]	['ɑ:fɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔ:rt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['i:stərn]	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]	[ˌpensl'veɪniə]
in	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**the**	**Eastern**	**District**	**of**	**Pennsylvania**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	东	区	的	宾夕法尼亚州

.
:
.

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃɑːrliːz] [mju'ziːəm]
CHARLEY'S MUSEUM
查理的 博物馆

查理博物馆

['kjʊriəs] [bɜːrdz]
CURIOUS BIRDS
好奇的 鸟类

好奇的鸟儿

[haʊ] ['tʃɑːrli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .
HOW CHARLEY ARRANGED HIS MUSEUM .
如何 查理 安排 他的 博物馆 .

查理是如何布置他的博物馆的。

[stʌft] [skɪnz] .
STUFFED SKINS .
填充 皮肤 .

填充皮。

[mɔːr] ['ʃɛlz] .
MORE SHELLS .
更多的 贝壳 .

更多贝壳。

['tʃɑːrliːz] [mju'ziːəm] .
CHARLEY'S MUSEUM .
查理的 博物馆 .

查理博物馆。

['tʃɑːrli] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] [læd] , [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
Charley Carter was a bright , active lad , of twelve years old , the son of
查理 卡特 曾是 一个 明亮的 , 积极的 小伙子 , 的 十二 年 老的 , 这 儿子 的
[ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
a farmer ,
一个 农民 ,

查理·卡特是个聪明活泼的男孩，十二岁，是位农民的儿子。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .
who lived a few miles distant from Philadelphia .
WHO 居住地 一个 很少 英里 遥远 从 费城 .

他住在离费城几英里远的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] ,
He was a very great favorite of his uncle Brown , his mother's brother ,
他 曾是 一个 非常 伟大的 最喜欢的 的 他的 叔叔 棕色的 , 他的 母亲的 兄弟 ,

他深受他舅舅布朗（他母亲的兄弟）的喜爱。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
who was a wealthy merchant in the city .
WHO 曾是 一个 富裕 商人 在 这 城市 .

他是城里的一位富商。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː]

He	was	also	a	favorite	of	another	brother	of	his	mother	,	who
他	曾是	还	一个	最喜欢的	的	其他	兄弟	的	他的	母亲	,	WHO

他也是他母亲的另一个兄弟最喜爱的孩子，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

had	been	,	for	many	years	a	sea	captain	,	sailing	to	all	parts	of	the	world
有	到过	,	为了	许多	年	一个	海	队长	,	帆船	到	全部	部分	的	这	世界

.

:

.

他曾是一名船长，多年来航行到世界各地。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tuː]

So	,	you	see	,	our	Charley	,	with	a	kind	father	and	mother	,	and	two
所以	,	你	看	,	我们的	查理	,	和	一个	种类	父亲	和	母亲	,	和	二

[sʌtʃ] ['ʌŋkəlz] ,

such	uncles	,
这样的	叔叔们	,

所以，你看，我们的查理，有一对慈爱的父母，还有两位这样的叔叔，

[wʌz; wəz] ['veri] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

was	very	well	provided	for	.
曾是	非常	出色地	假如	为了	.

生活条件非常好。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [bɔɪ] ,

Charley	was	a	lively	,	inquiring	boy	,
查理	曾是	一个	热闹	,	查询	男生	,

查理是个活泼好动、爱问问题的男孩，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [sɔː] ,

who	liked	to	find	out	all	he	could	about	the	animals	he	saw	,
WHO	喜欢	到	寻找	出去	全部	他	可以	关于	这	动物	他	锯	,

他喜欢尽可能多地了解他所看到的动物，

['weðər] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɔːr][swæm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]

whether	they	flew	through	the	air	,	or	swam	through	the	water	,	or	walked	on	the
无论	他们	飞翔	通过	这	空气	,	或者	游泳	通过	这	水	,	或者	步行	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

无论它们是在空中飞翔，还是在水中游动，还是在陆地上行走，

[ɔːr] [krɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

or	crawled	in	the	dirt	.
或者	爬行	在	这	污垢	.

或者在泥土里爬行。

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

MR	.	BROWN	AND	CHARLEY	.
先生	.	棕色的	和	查理	.

布朗先生和查理。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrli] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [hæd; həd][hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

Luckily	**for**	**our**	**Charley**	**,**	**his**	**uncle**	**Brown**	**had**	**had**	**,**	**from**	**boyhood**	**,**
幸运的是	为了	我们的	查理	,	他的	叔叔	棕色的	有	有	,	从	童年	,

[ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	**same**	**taste**	**for**	**Natural**	**History**	**,**
这	相同的	品尝	为了	自然的	历史	,

幸运的是，查理的叔叔布朗从小就对自然历史有着同样的浓厚兴趣。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

which	**our**	**little**	**friend**	**was**	**beginning**
哪个	我们的	小的	朋友	曾是	开始

我们的小朋友开始

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	**have**	**,**
到	有	,

拥有，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [teɪst] [ɪn]

and	**you**	**can**	**imagine**	**how**	**pleased**	**his**	**uncle**	**was**	**to**	**see**	**this**	**taste**	**in**
和	你	能	想象	如何	高兴	他的	叔叔	曾是	到	看	这	品尝	在

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] .

his	**little**	**nephew**	**.**
他的	小的	侄子	.

你可以想象，看到小侄子有这样的爱好，他叔叔该有多么高兴。

['aʊər; ɑːr] [siː] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][soʊ]

Our	**sea**	**captain**	**was**	**pleased**	**also**	**,**	**and**	**so**
我们的	海	队长	曾是	高兴	还	,	和	所以

我们的船长也很高兴，所以

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

was	**his**	**father**	**,**	**and**	**all**	**three**	**of**	**them**	**together**	**,**
曾是	他的	父亲	,	和	全部	三	的	他们	一起	,

是他的父亲，他们三个加起来，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz]

determined	**that**	**our**	**little**	**boy**	**should**	**have**	**the**	**opportunity**	**and**	**the**	**means**
决定	那	我们的	小的	男生	应该	有	这	机会	和	这	方法

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

to	**cultivate**	**his**	**taste**	**.**
到	培育	他的	品尝	.

我们决心让我们的小男孩有机会和途径培养他的品味。

[soʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːrtər][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['ætɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

So	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Carter**	**had**	**a**	**big**	**attic**	**to**	**his**	**house**	**,**
所以	,	作为	先生	.	卡特	有	一个	大的	阁楼	到	他的	房子	,

所以，由于卡特先生的房子有一个很大的阁楼，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [saɪzd] ['wɪndoʊz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ,

with	**two**	**good**	**sized**	**windows**	**fronting**	**the**	**south**	**,**
和	二	好的	尺寸	视窗	正面	这	南	,

朝南有两个大小合适的窗户，

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ru:m] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] ,

he	got	a	carpenter	and	had	a	nice	room	made	for	Charley	,
他	得到	一个	木匠	和	有	一个	好的	房间	制成	为了	查理	,

他找了个木匠，给查理做了一间漂亮的房间。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [mju'zi:əm] .

that	should	be	his	own	Museum	.
那	应该	是	他的	自己的	博物馆	.

那应该成为他自己的博物馆。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [pli:zd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə]

Don't	you	think	our	Charley	was	pleased	,	that	his	father	was	so	kind	to
不	你	思考	我们的	查理	曾是	高兴	,	那	他的	父亲	曾是	所以	种类	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

你不觉得我们的查理会很高兴吗？他父亲对他这么好。

[wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] , ['ʌŋk(ə)l] [braʊn] , [hu:] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

When	the	room	was	all	finished	,	uncle	Brown	,	who	had	,	for	a	long	time	,
什么时候	这	房间	曾是	全部	完成的	,	叔叔	棕色的	,	WHO	有	,	为了	一个	长的	时间	,

房间全部装修好后，布朗叔叔——他长期以来.....

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zi:əm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [brɔ:t] [aʊt] , [wʌn]

a	bit	of	a	Museum	in	his	own	house	,	in	the	city	,	brought	out	,	one
一个	少量	的	一个	博物馆	在	他的	自己的	房子	,	在	这	城市	,	带来	出去	,	一

他把自己在城里的家布置成了一个小博物馆，然后把它拿出来，一件。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[deɪ] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rli:z] [mju'zi:əm] , [wɪð; wɪθ] .

day	,	a	lot	of	shells	to	begin	our	Charley's	Museum	,	with	.
天	,	一个	很多	的	贝壳	到	开始	我们的	查理的	博物馆	,	和	.

今天，我们收集到了很多贝壳，可以用来筹建查理博物馆了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['ʃɛlz] ,

And	now	I	must	try	to	tell	something	about	these	shells	,
和	现在	我	必须	尝试	到	告诉	某物	关于	这些	贝壳	,

现在我必须试着介绍一下这些贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	creatures	who	used	to	have	their	homes	in	them	.
和	这	生物	WHO	用过的	到	有	他们的	房屋	在	他们	.

以及曾经以它们为家的生物。

([bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [gest] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,

(	But	first	I	must	tell	you	one	thing	,	if	you	hav'nt	guessed	it	already	,
(	但	第一的	我	必须	告诉	你	一	事物	,	如果	你	-	猜对了	它	已经	,

（但首先我必须告诉你一件事，如果你还没猜到的话，

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['tʃɑ:rli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪsp] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

that	as	soon	as	Charley	began	to	lisp	his	words	,
那	作为	很快	作为	查理	开始	到	口齿不清	他的	字	,

查理刚开始说话就口齿不清，

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

his	kind	mother	took	him	in	her	lap	and	taught	him	to	repeat	the
他的	种类	母亲	采取	他	在	她	膝	和	教授	他	到	重复	这

[lɔː(r)dz] [prer] ,

Lord's	Prayer	,
主场	祷告	,

他善良的母亲把他抱在怀里，教他背诵主祷文。

[ænd; ənd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , ['nevər] [went] [tuː; tə] [sliːp]

and	,	I	can	tell	you	,	Charley	,	as	he	grew	older	,	never	went	to	sleep
和	,	我	能	告诉	你	,	查理	,	作为	他	生长	老	,	绝不	去	到	睡觉

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

我可以告诉你，查理年纪越大，晚上就越不睡觉。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ðɪs] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [gʊd] ['biːɪŋ] ,

until	he	had	addressed	this	prayer	to	the	great	,	good	Being	,
直到	他	有	已解决	这	祷告	到	这	伟大的	,	好的	存在	,

直到他向那位伟大而善良的存在发出这番祈祷。

[huː] [meɪd] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

who	made	and	takes	care	of	all	of	us	.
WHO	制成	和	需要	关心	的	全部	的	我们	.

祂创造了我们，也照顾着我们。

[rɪ'membər] [ðɪs] ,

Remember	this	,
记住	这	,

记住这一点，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bɔɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] ['ʃɛlz] , [ɔːr] ['ænɪmlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els]

boys	,	for	it	is	of	more	consequence	than	shells	,	or	animals	,	or	anything	else
男孩们	,	为了	它	是	的	更多的	结果	比	贝壳	,	或者	动物	,	或者	任何事物	别的

.)

.	)
.	)

男孩们，因为这比贝壳、动物或其他任何东西都更重要。）

['mʌni] - ['kaʊri] .

MONEY	-	COWRY	.
钱	-	贝	.

钱币贝壳。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [geɪv] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['mʌni] -

The	first	shell	that	Uncle	Brown	gave	to	Charley	,	was	what	is	called	a	"	money	-
这	第一的	壳	那	叔叔	棕色的	给予	到	查理	,	曾是	什么	是	称为	一个	"	钱	-

['kaʊri] .

cowry	.
贝	.

布朗叔叔送给查理的第一枚贝壳，叫做"钱贝壳"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] [ʃel] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [neɪm]
" It is an elegant shaped and beautifully marked shell and takes its name
" 它 是 一个 优雅的 形状 和 非常漂亮 标记 壳 和 需要 它是 姓名
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
from the fact ,
从 这 事实 ,

"它是一种形状优美、纹路漂亮的贝壳，其名称来源于此，

[ðæt] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] , [bəuθ][ɪn][beŋ'gɔːl][ænd; ənd] ['gɪni] ,
that one species of them is used as money , both in Bengal and Guinea ,
那 一 物种 的 他们 是 用过的 作为 钱 , 两个都 在 孟加拉 和 几内亚 ,

其中一种蚂蚁在孟加拉和几内亚都被用作货币。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
two places at a vast distance from each other .
二 地方 在 一个 广阔的 距离 从 每个 其他 .

相距遥远的两个地方。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ɪz][smɔːl] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]
The value of these shells is small , in comparison with that of gold and silver
这 价值 的 这些 贝壳 是 小的 , 在 比较 和 那 的 金子 和 银
,
,
,

与黄金和白银相比，这些贝壳的价值很小。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kauriz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruː'piː] , [wɪtʃ] ['iːkwəlz] ['fɪfti] [sents]
three thousand two hundred cowries amounting to a rupee , which equals fifty cents
三 千 二 百 贝壳 金额 到 一个 卢比 , 哪个 等于 五十 分
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɔɪn] .
of our coin .
的 我们的 硬币 .

三千二百枚贝壳价值一卢比，相当于我们硬币的五十美分。

['rɔɪəl] ['sterkeɪs] ['wentl,træp] .
ROYAL STAIRCASE WENTLETRAP .
皇家 楼梯 陷阱 .

皇家楼梯陷阱。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [neɪm] , " [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Next came a shell that Charley thought had a very funny name , " the Royal
下一个 来了 一个 壳 那 查理 想法 有 一个 非常 有趣的 姓名 , " 这 皇家
['sterkeɪs] ['wentəl] - [træp] .
Staircase Wentle - trap .
楼梯 温特尔 - 陷阱 .

接下来是一个贝壳，查理觉得它的名字非常滑稽，"皇家楼梯温特尔陷阱"。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ʃel] ,
" However , it was a very handsome shell ,
" 然而 , 它 曾是 一个 非常 英俊的 壳 ,

然而，那是一枚非常漂亮的贝壳。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [siː] ['kæptɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]
that uncle sea captain brought to uncle Brown from the far off Chinese and
那 叔叔 海 队长 带来 到 叔叔 棕色的 从 这 远的 离开 中国人 和
['ɪndiən] ['siːz] ,
Indian seas ,
印度 海域 ,

那位叔叔，一位船长，从遥远的中国和印度海域带回给布朗叔叔的。

[wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] .
where the animals live .
在哪里 这 动物 居住 .

动物们居住的地方。

[ɪn][oʊld][taɪmz] [ðɪs] [ʃel] [wʌz; wəz][praɪzd][soʊ] ['haɪli] , [ðæt][wʌn] ,
In old times this shell was prized so highly , that one ,
在 老的 时代 这 壳 曾是 珍贵的 所以 高度 , 那 一 ,

在古代，这种贝壳非常珍贵，以至于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [soʊld][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
two inches long , sold for five hundred dollars .
二 英寸 长的 , 卖 为了 五 百 美元 .

两英寸长，售价五百美元。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [brɪŋz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv]
And , even now , a fine specimen brings from thirty to thirty - five
和 , 甚至 现在 , 一个 美好的 标本 带来 从 三十 到 三十 - 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

即使现在，一件品相上乘的标本也能卖到 30 到 35 美元。

[ðɪs] [ʃel] ['mɪstər] . [braʊn] [sed] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] ['tɜːrboʊ][ɔːr] - .
This shell Mr . Brown said , belongs to the class Turbo or Turbinidæ .
这 壳 先生 . 棕色的 说 , 属于 到 这 班级 涡轮 或者 - .

布朗先生说，这种贝壳属于涡螺纲（Turbo 或 Turbinidæ）。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔːl][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [welks] .
The fisherman call all of this class , whelks .
这 渔夫 称呼 全部 的 这 班级 , 海螺 .

渔民们把这一类都称为海螺。

['kɑːmən] [welk] .
COMMON WHELK .
常见的 青春痘 .

普通海螺。

['æftər] [ðɪs] , [keɪm] [ə'nʌðər] ['ræðər] [kwɪr] - [neɪmd] [ʃel] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
After this , came another rather queer - named shell , the animal that lived in it ,
后 这 , 来了 其他 相当 酷儿 - 命名 壳 , 这 动物 那 居住地 在 它 ,
['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] " [kɑːm]
being called the " Com
存在 称为 这 " com

此后，又出现了一种名字相当古怪的贝壳，生活在其中的动物被称为"康"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[mɒn] [welk] , " [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɪn'taɪtld] ['bʌksinidi:] ,

mon	Whelk	,	"	and	belonging	to	a	class	of	creatures	entitled	Buccinidae	,
星期一	青春痘	,	"	和	属于	到	一个	班级	的	生物	标题	厚皮科	,

mon Whelk，“属于Buccinidae类生物，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['trʌmpɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk]

from	the	Latin	name	for	trumpet	,	because	they	were	thought	to	look	like
从	这	拉丁	姓名	为了	喇叭	,	因为	他们	是	想法	到	看	喜欢

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

a	trumpet	.
一个	喇叭	.

源自拉丁语中“小号”的名称，因为人们认为它们看起来像小号。

[ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊld][laɪk]

These	animals	are	very	plentiful	all	along	the	British	coasts	,	and	are	sold	like
这些	动物	是	非常	丰富	全部	沿着	这	英国	海岸	,	和	是	卖	喜欢

['ɔɪstər] ,

oysters	,
牡蛎	,

这些动物在英国沿海地区非常常见，像牡蛎一样出售。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spɔrtəd] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

in	the	London	markets	,	besides	being	exported	abroad	for	food	.
在	这	伦敦	市场	,	除了	存在	导出	国外	为了	食物	.

除了出口到国外作为食品外，这些产品还在伦敦市场上销售。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs] , [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ,

They	have	a	sort	of	proboscis	,	all	full	of	sharp	teeth	,
他们	有	一个	种类	的	长鼻	,	全部	满的	的	锋利的	牙齿	,

它们长着一种类似长鼻的东西，上面布满了锋利的牙齿。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] [i:t] [ʌp][ðə; ði]

with	which	they	bore	through	the	shells	of	other	mussels	and	eat	up	the
和	哪个	他们	钻孔	通过	这	贝壳	的	其他	贻贝	和	吃	向上	这

['kri:tʃərz] [ˌɪn'saɪd] .

creatures	inside	.
生物	里面	.

它们用这些牙齿钻穿其他贻贝的壳，吃掉里面的生物。

" ['pɜ:sənz] [hu:] [kə'lekt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][fɔ:rm]['kæbɪnəts][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt]

"	Persons	who	collect	shells	and	form	cabinets	of	them	for	their	amusement
"	人	WHO	收集	贝壳	和	形式	橱柜	的	他们	为了	他们的	娱乐

, " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

,	"	said	Mr	.	Brown	,
,	"	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“有些人收集贝壳，并把它们摆放在柜子里供自己消遣。”

" [ɑ:r; ər][nɑ:t]['nætʃərələsts] .

"	are	not	naturalists	.
"	是	不是	自然学家	.

“他们不是博物学家。”

[ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]
They **care** **nothing** **about** **the** **animal** **which** **lived** **in** **the** **shell** **,** **when** **it** **was** **in**
他们 关心 没有什么 关于 这 动物 哪个 居住地 在 这 壳 , 什么时候 它 曾是 在
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

他们根本不在乎贝壳里曾经生活着的动物，也不在乎它还在海里的时候是什么动物。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] ,
All **they** **wish** **for** **,** **is** **to** **have** **a** **pretty** **and** **complete** **collection** **,**
全部 他们 希望 为了 , 是 到 有 一个 漂亮的 和 完全的 收藏 ,

他们所渴望的，只是拥有一套漂亮而完整的收藏品。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd][æz; əz] [rer] ['ʃɛlz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
containing **as** **many** **different** **kinds** **and** **as** **rare** **shells** **as** **possible** **.** **"**
包含 作为 许多 不同的 种类 和 作为 稀有的 贝壳 作为 可能的 . "

尽可能包含多种不同种类和稀有的贝壳。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **I** **should** **like** **to** **have** **a** **pretty** **collection** **,** **"** **said** **Charley** **.**
" 我 应该 喜欢 到 有 一个 漂亮的 收藏 , " 说 查理 .

“我希望收藏一些漂亮的物品，”查理说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

- [ɪr] .
MIDAS'S **EAR** **.**
- 耳朵 .

迈达斯的耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" **So** **you** **will** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **,**
" 所以 你 将要 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“你肯定会这么做，”布朗先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
" **but** **I** **hope** **you** **will** **learn** **as** **much** **as** **you** **can** **of** **the** **natural**
" 但 我 希望 你 将要 学习 作为 很多 作为 你 能 的 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
history **of** **the** **animals** **,**
历史 的 这 动物 ,

但我希望你们能尽可能多地了解这些动物的自然史。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɔːr] [wʌns] [ə'tætʃt] . "
to **whom** **the** **shells** **wore** **once** **attached** **.** **"**
到 谁 这 贝壳 穿着 一次 随附的 . "

贝壳曾经附着在谁身上。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **I** **will** **try** **,** **"** **said** **Charley** **.**
" 我 将要 尝试 , " 说 查理 .

“我会试试，”查理说。

" [naʊ] [hɪr] [ɪz][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **Now here is one , " said Mr . Brown taking the shell from his pocket ,**
" 现在 这里 是 一 , " 说 先生 . 棕色的 采取 这 壳 从 他的 口袋 ,

“瞧，这儿有一个，”布朗先生说着从口袋里掏出一枚贝壳。

" [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊlə] [æm'pʊlər] .
" **called the Bulla Ampulla .**
" 称为 这 布拉 壶腹 .

被称为 Bulla Ampulla。

" [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Observe it .**
" 观察 它 .

观察一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [eg] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪfli]
It is shaped much like an egg , though somewhat round , and is beautifully
它 是 形状 很多 喜欢 一个 蛋 , 尽管 有些 圆形的 , 和 是 非常漂亮
['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
spotted with white ,
斑 和 白色的 ,

它的形状很像鸡蛋，但又略呈圆形，上面点缀着美丽的白色斑点。

[plʌm] - ['kʌlər][ænd; ənd] ['redɪʃ] .
plum - color and reddish .
李子 - 颜色 和 微红 .

李子色，带点红色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][bəuθ][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['oʊʃnz] .
It is said to exist in both the Indian and American Oceans .
它 是 说 到 存在 在 两个都 这 印度 和 美国人 海洋 .

据说它存在于印度洋和美洲洋。

[wʌt] [juː; jʊ] [siː]
What you see
什么 你 看

你所看到的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɪr] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
here is only the empty shell or covering of the animal .
这里 是 仅有的 这 空的 壳 或者 覆盖 的 这 动物 .

这里只有动物的空壳或外皮。

['bʊlə] ['viːləm] .
BULLA VELUM .
布拉 帆 .

牛皮膜。

([tuː] [vjuːz] .)
(TWO VIEWS .)
(二 浏览 .)

（两种观点。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
It once contained a living animal ,
它 一次 包含 一个 活的 动物 ,

它曾经饲养过活动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɪts]
and **the** **shell** **was** **formed** **by** **the** **hardening** **of** **the** **soft** **material** **of** **its**
和 这 壳 曾是 形成 经过 这 硬化 的 这 柔软的 材料 的 它是
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

外壳是由其身体柔软物质硬化形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][hɑːrd]['fɪŋgər][neɪlz] [groʊ] .
It **grew** **just** **as** **your** **hard** **finger** **nails** **grow** **.**
它 生长 只是 作为 你的 难的 手指 指甲 生长 .

它的生长方式就像你坚硬的指甲一样。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['bʊlə] .
Here **is** **another** **Bulla** **.**
这里 是 其他 布拉 .

这是另一只布拉犬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bʊlə] ['viːləm] .
This **is** **the** **Bulla** **Velum** **.**
这 是 这 布拉 帆 .

这是 Bulla Velum。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[juː; jʊ] [siː] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt]
You **see** **its** **general** **shape** **is** **much** **like** **the** **other** **;** **but** **the** **markings** **are** **different**
你 看 它是 一般的 形状 是 很多 喜欢 这 其他 ; 但 这 标记 是 不同的
.
:
.

你看，它的整体形状与其他的非常相似；但是纹路却不同。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **How** **beautiful** **it** **is** **!** **"** **said** **Charley** **.**
" 如何 美丽的 它 是 ! " 说 查理 .

"真漂亮！"查理说。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,
" **Dear** **uncle** **,**
" 亲爱的 叔叔 ,

"亲爱的叔叔，

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [θɪŋz] [æz; əz]
I **can** **never** **repay** **you** **for** **your** **kindness** **in** **giving** **me** **such** **elegant** **things** **as**
我 能 绝不 偿还 你 为了 你的 仁慈 在 给予 我 这样的 优雅的 事物 作为
[ðiːz] .
these **.**
这些 .

我永远无法报答您赠送这些精美礼物的恩情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['veri] ['kɔːstli] [tuː] . "
And **some** **of** **them** **are** **very** **costly** **too** **.** **"**
和 一些 的 他们 是 非常 昂贵 也 . "

而且其中一些价格也非常昂贵。

" [ðeɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **They** **cost** **me** **nothing** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 他们 成本 我 没有什么 , " 说 先生 . 棕色的 .

"它们没花我一分钱，"布朗先生说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [siː] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]

"	They	were	brought	and	presented	to	me	by	sea	captains	,	and
"	他们	是	带来	和	呈现	到	我	经过	海	队长	,	和

['suːpərˌkɑːrgoʊz][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

supercargoes	in	my	service	.
超级货物	在	我的	服务	.

“这些物品是由我手下的船长和货运主管带来的，并呈送给我的。”

['iːv(ə)n] [ðæt] ['wentəl] - [træp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptənz] [gɪft] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ɪts]['riːəl]

Even	that	Wentle	-	trap	was	a	sea	captain's	gift	;	and	when	I	told	its	real
甚至	那	温特尔	-	陷阱	曾是	一个	海	船长的	礼物	;	和	什么时候	我	讲述	它是真实的	

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

就连那只温特尔捕兽夹也是一位船长的礼物；当我告诉它真正的价值时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	insisted	the	more	on	my	keeping	it
他	坚持	这	更多的	在	我的	保持	它

他更加坚持让我保留它。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]

But	most	of	the	shells	are
但	最多	的	这	贝壳	是

但大多数贝壳是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tʃiːp] . — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

cheap	.	—	But	that	is	of	no	consequence	.
便宜的	.	—	但	那	是	的	不	结果	.

便宜。——但这无关紧要。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [braʊn] , " [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ]

"	I	will	tell	you	,	Charley	,	"	continued	Mr	.	Brown	,	"	how	you	can	repay
"	我	将要	告诉	你	,	查理	,	"	持续	先生	.	棕色的	,	"	如何	你	能	偿还

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] .

and	gratify	me	.
和	满足	我	.

“查理，”布朗先生继续说道，“我会告诉你，你该如何报答我，让我感到高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .

It	is	by	industry	and	good	conduct	.
它	是	经过	行业	和	好的	执行	.

这是通过勤奋和良好的行为获得的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mæn] ,

"	I	wish	you	to	grow	up	to	a	first	-	rate	man	,
"	我	希望	你	到	生长	向上	到	一个	第一的	-	速度	男人	,

我希望你长大后成为一流的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [bɔɪ] .

you	must	begin	by	being	a	first	rate	boy	.
你	必须	开始	经过	存在	一个	第一的	速度	男生	.

你必须先成为一流的男孩。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ,

When	I	am	out	here	,	and	happen	to	remember	any	thing	that	has	,
什么时候	我	是	出去	这里	,	和	发生	到	记住	任何	事物	那	有	,

当我在这里的时候，碰巧想起了什么事，

[ɪn] ['eni] [wei] , [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

in	any	way	,	done	me	good	in	my	life	time	,	I	will	tell	it	to	you	,
在	任何	方式	,	完毕	我	好的	在	我的	生活	时间	,	我	将要	告诉	它	到	你	,

无论如何，只要是对我有益的，我都会告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	will	promise	to	try	to	keep	it	in	mind	and	to	act	upon	it	.
如果	你	将要	承诺	到	尝试	到	保持	它	在	头脑	和	到	行为	之上	它	.

如果你能承诺努力记住并付诸行动的话。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

Will	you	promise	?	"
将要	你	承诺	?	"

你愿意答应吗?

" [oʊ] [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

"	Oh	yes	,	uncle	,	I	will	promise	to
"	哦	是的	,	叔叔	,	我	将要	承诺	到

"哦，是的，叔叔，我保证....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

try	to	remember	and	do	what	you	tell	me	.	"
尝试	到	记住	和	做	什么	你	告诉	我	.	"

记住，照你说的做。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] , [ðæt] ['hæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] -

"	Well	,	then	,	I'll	tell	you	one	thing	now	,	that	happened	when	I	was	a	school	-
"	出色地	,	然后	,	患病的	告诉	你	一	事物	现在	,	那	发生	什么时候	我	曾是	一个	学校	-

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

"那么，我现在就告诉你一件事，那是我还是个学生的时候发生的。"

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] .

two	or	three	years	younger	than	you	are	even	now	.
二	或者	三	年	年轻	比	你	是	甚至	现在	.

即使现在，你看起来也比他们小两三岁。

['aʊər; ɑːr]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

Our	Master	was	a	very	good	teacher	and	a	very	good	man	,
我们的	掌握	曾是	一个	非常	好的	老师	和	一个	非常	好的	男人	,

我们的师父是一位非常好的老师，也是一位非常好的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sˈkəʊləz] [goʊ][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [aʊt]

and	he	liked	to	have	his	scholars	go	on	learning	and	improving	out
和	他	喜欢	到	有	他的	学者们	去	在	学习	和	改善	出去

[ʌv; əv] [skuːl] ,

of	school	,
的	学校	,

他喜欢让他的学生在校外继续学习和提升自己。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] ['ɔːlsoʊ] .

as	well	as	in	,	and	to	behave	well	also	.
作为	出色地	作为	在	,	和	到	表现	出色地	还	.

以及在场，并且表现良好。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [tuː; tə][duː] ,

So	he	told	all	the	boys	and	girls	,	except	the	little	ones	,	to	do	,
所以	他	讲述	全部	这	男孩们	和	女孩们	,	除了	这	小的	一个	,	到	做	,

于是他告诉所有男孩女孩，除了年纪小的孩子，都要这样做：

['evri] [wiːk] , [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] , [iːtʃ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn]

every	week	,	two	things	,	and	let	him	see	,	each	Monday	,	which	had	done
每一个	星期	,	二	事物	,	和	让	他	看	,	每个	周一	,	哪个	有	完毕

[ðem; ðəm][best] .

them	best	.
他们	最好的	.

每周两件事，让他每周一看看哪件事效果最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] .

"	One	of	these	was	to	keep	a	diary	.
"	一	的	这些	曾是	到	保持	一个	日记	.

其中一项任务是写日记。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɑːrli] , [wʌt] [ə; eɪ]['daɪəri][ɪz] ? "

Do	you	know	,	Charley	,	what	a	Diary	is	?	"
做	你	知道	,	查理	,	什么	一个	日记	是	?	"

查理，你知道日记是什么吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrd] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

"	I	believe	,	uncle	,	I	have	seen	the	word	somewhere	,	but	I	do	not	know	what
"	我	相信	,	叔叔	,	我	有	已见	这	单词	某处	,	但	我	做	不是	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

it	means	.	"
它	方法	.	"

“叔叔，我想我曾经在哪里见过这个词，但我不知道它的意思。”

" [wel] , [ðə; ði]['mæstər] [ment] [ðɪs] , [ðæt] [iːtʃ] ['skɑːlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] ,

"	Well	,	the	Master	meant	this	,	that	each	scholar	should	have	a	blank	book	,
"	出色地	,	这	掌握	意思是	这	,	那	每个	学者	应该	有	一个	空白的	书	,

“嗯，师父的意思是，每个学者都应该有一本空白的书。”

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

and	every	evening	should	write	down	what	they	had	seen	and	heard	,
和	每一个	晚上	应该	写	向下	什么	他们	有	已见	和	听到	,

每天晚上都要把所见所闻写下来。

[ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][felt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	done	and	thought	and	felt	during	the	day	,	at	least	as	much	as
和	完毕	和	想法	和	毛毡	期间	这	天	,	在	至少	作为	很多	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

they	could	remember	,
他们	可以	记住	,

以及他们在白天所做、所想、所感的一切，至少在他们能够回忆起的范围内。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] .

that	was	of	any	consequence	.
那	曾是	的	任何	结果	.

那又有什么意义呢?

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['kerfəli] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

He	said	,	that	by	doing	this	carefully	,	they	would	improve	the	memory	,	and	also
他	说	,	那	经过	正在做	这	小心	,	他们	会	提升	这	记忆	,	和	还

[lɜːrn]

learn
学习

他说，通过认真地这样做，他们可以提高记忆力，还能学习

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θɔːts] [wel] , ['iːðər] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

to	express	their	thoughts	well	,	either	by	writing	or	in	speaking	.
到	表达	他们的	想法	出色地	,	任何一个	经过	写作	或者	在	请讲	.

能够很好地表达自己的想法，无论是书面还是口头表达。

" [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

"	So	we	did	what	he	told	us	as	well	as	we	could	,
"	所以	我们	做过	什么	他	讲述	我们	作为	出色地	作为	我们	可以	,

所以我们就尽力按照他说的做了，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [wiːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	used	to	carry	what	we	had	put	down	,	through	the	week	,	for	the
和	用过的	到	携带	什么	我们	有	放	向下	,	通过	这	星期	,	为了	这

['mæstər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

master	to	examine	,
掌握	到	检查	,

我们过去常常把一周内写下的东西带给师傅检查。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

on	Monday	morning	.
在	周一	早晨	.

星期一早上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] ['dɪdnt] [raɪt] [mʌtʃ] [ɔːr] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ,

Some	of	the	scholars	didn't	write	much	or	write	it	very	well	,	but	,
一些	的	这	学者们	没有	写	很多	或者	写	它	非常	出色地	,	但	,

有些学者著作不多，或者著作质量不高，但是，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	am	pretty	sure	even	that	little	was	a	benefit	to	them	.
我	是	漂亮的	当然	甚至	那	小的	曾是	一个	益处	到	他们	.

我非常肯定，即使是这点小小的好处也对他们有益。

[aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

I	know	,	that	it	did	me	a	great	deal	of	good	,	which	I	found	the	advantage
我	知道	,	那	它	做过	我	一个	伟大的	交易	的	好的	,	哪个	我	成立	这	优势

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我知道这对我很有帮助，我从中受益匪浅。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

all	my	life	.
全部	我的	生活	.

我一生都是如此。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [dʒɑ:n]['kwinsi]['ædəmz] , [kept] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['daiəriz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

The	President	,	John	Quincy	Adams	,	kept	one	of	these	Diaries	,	from	the	time
这	总统	,	约翰	昆西	亚当斯	,	保留	一	的	这些	日记	,	从	这	时间

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

he	was	a	boy	,
他	曾是	一个	男生	,

约翰·昆西·亚当斯总统从孩提时代起就一直坚持写日记。

[tɪl] [hi:; hi][daɪd] , ['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz]

till	he	died	,	over	eighty	years
直到	他	死亡	,	超过	八十	年

直到他去世，超过八十年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[oʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [wʌt] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .

old	,	and	you	have	read	what	a	wise	and	good	man	he	was	.
老的	,	和	你	有	读	什么	一个	明智的	和	好的	男人	他	曾是	.

他年纪很大了，你也读过他生前是一位多么睿智善良的人。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rli] , [tu:; tə][bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]['daɪəri] .

Now	I	want	you	,	Charley	,	to	begin	now	and	keep	a	Diary	.
现在	我	想	你	,	查理	,	到	开始	现在	和	保持	一个	日记	.

查理，现在我希望你从现在开始写日记。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ″

" [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪl] [traɪ] . "

"	As	I	told	you	before	,	uncle	,	I'll	try	.	"
"	作为	我	讲述	你	前	,	叔叔	,	患病的	尝试	.	"

“叔叔，我之前就跟您说过，我会尽力的。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][ɪn]['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	Well	,	my	dear	boy	,	if	you	will	try	in	real	earnest	,	you	will	do	well	enough	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	如果	你	将要	尝试	在	真实的	认真	,	你	将要	做	出色地	足够的	,

“嗯，我的孩子，如果你真的努力尝试，你一定会做得很好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] .

I	am	very	sure	.
我	是	非常	当然	.

我非常确定。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][help][ju:; jʊ][stɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['peɪdʒɪz][aɪ] [roʊt] ,

And	,	to	help	you	start	,	I	will	bring	you	out	the	very	first	pages	I	wrote	,
和	,	到	帮助	你	开始	,	我	将要	带来	你	出去	这	非常	第一的	页面	我	写道	,

为了帮助你入门，我将拿出我最初写的几页内容给你看。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] . "

when	I	was	only	ten	years	old	.	"
什么时候	我	曾是	仅有的	十	年	老的	.	"

我当时只有十岁。

" [du:] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [ju:; jʊ] [roʊt] ,

"	Do	,	uncle	,	I	shall	be	very	glad	to	read	what	you	wrote	,
"	做	,	叔叔	,	我	将	是	非常	高兴的	到	读	什么	你	写道	,

“叔叔，请务必写给我，我非常乐意拜读您的文章。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
when you were a little boy . "
什么时候 你 是 一个 小的 男生 . "

当你还是个小男孩的时候。"

" [wel] , ['tʃɑːrli] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər]
" Well , Charley , I told you there
" 出色地 , 查理 , 我 讲述 你 那里

"好了，查理，我早就跟你说过。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .
was one more thing the master told us to do , out of school .
曾是 一 更多的 事物 这 掌握 讲述 我们 到 做 , 出去 的 学校 .

这是师傅吩咐我们在校外还要做的另一件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə]
This was , when we went to church , on Sunday , to listen very carefully to
这 曾是 , 什么时候 我们 去 到 教会 , 在 星期日 , 到 听 非常 小心 到
[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['səːmənz] ,
the minister's sermons ,
这 部长 布道 ,

那时，我们星期天去教堂，认真聆听牧师的布道。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] , [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wiː; wi]
and when we got home , to put down the text and all the rest we
和 什么时候 我们 得到 家 , 到 放 向下 这 文本 和 全部 这 休息 我们
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
could remember ,
可以 记住 ,

回到家后，我们把短信和所有能记住的东西都写下来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
and bring to him , on Monday morning , to be examined .
和 带来 到 他 , 在 周一 早晨 , 到 是 检查 .

并于星期一早上带到他那里接受检查。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] , [æz; əz] ['kiːpɪŋ] ['daiəriz] [wʊd] .
He said this would improve us in the same ways , as keeping diaries would .
他 说 这 会 提升 我们 在 这 相同的 方式 , 作为 保持 日记 会 .

他说，这样做会像写日记一样，让我们变得更好。

[wiː; wi] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['skɪlfl] ,
We obeyed him , and some of the scholars became so skilful ,
我们 服从 他 , 和 一些 的 这 学者们 成为 所以 熟练 ,

我们服从了他，一些学者变得非常精通学问。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][bəuθ] ['səːmənz] .
that they could remember and write down more than half of both sermons .
那 他们 可以 记住 和 写 向下 更多的 比 一半 的 两个都 布道 .

他们能够记住并写下两篇讲道的一半以上内容。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][noʊts] , [stɪl] [left] ,
I think I have some of my notes , still left ,
我 思考 我 有 一些 的 我的 笔记 , 仍然 左边 ,

我想我还有一些笔记没删掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
and if so I'll let you see them .
和 如果 所以 患病的 让 你 看 他们 .

如果可以的话，我会让你看看。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː] .
Perhaps they will help you to make a beginning in this too .
也许 他们 将要 帮助 你 到 制作 一个 开始 在 这 也 .

或许他们也能帮助你在这方面迈出第一步。

[naʊ] , ['tʃɑːrli] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Now , Charley , I want you to try this , as well , as the other .
现在 , 查理 , 我 想 你 到 尝试 这 , 作为 出色地 , 作为 这 其他 .

现在，查理，我也想让你试试这个，就像试试其他的一样。

[wɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [braʊn] ? "
Will you , for the sake of pleasing uncle Brown ? "
将要 你 , 为了 这 清酒 的 令人愉悦 叔叔 棕色的 ? "

为了讨好布朗叔叔，你会答应吗?

" [æz; əz] [ʃʊr] , [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
" As sure , as I live , uncle , I will , and I'll begin the very next Sunday ,
" 作为 当然 , 作为 我 居住 , 叔叔 , 我 将要 , 和 患病的 开始 这 非常 下一个 星期日 ,

"我以我的性命起誓，叔叔，我一定会的，而且我下个星期天就开始。"

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [aʊt] ['veri] [wel] [æt; ət] [fɜːrst] ,
and see what I can do ; and if I don't make out very well at first ,
和 看 什么 我 能 做 ; 和 如果 我 不 制作 出去 非常 出色地 在 第一的 ,

看看我能做到什么程度；如果一开始不太顺利，

[aɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['betər] . "
I'll keep trying till I can do better . "
患病的 保持 尝试 直到 我 能 做 更好的 . "

我会继续努力，直到做得更好为止。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Thank you , my boy .
" 感谢 你 , 我的 男生 .

谢谢你，孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
And now I won't tell you but one more of these things , at present ,
和 现在 我 惯于 告诉 你 但 一 更多的 的 这些 事物 , 在 展示 ,

现在，我暂时只告诉你们其中一件事。

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ʌðər] [əˈkeiʒənz] .
but leave them till other occasions .
但 离开 他们 直到 其他 场合 .

但还是留到其他场合再说吧。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['riːz(ə)nz] ,
You don't know one of the strongest reasons ,
你 不 知道 一 的 这 最强 原因 ,

你不知道其中一个最重要的原因，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mjuˈziːəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

why	I	wish	you	to	have	a	Museum	,	and	to	get	a	knowledge	of
为什么	我	希望	你	到	有	一个	博物馆	,	和	到	得到	一个	知识	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

natural	history	.	"
自然的	历史	.	"

这就是我希望你们拥有一座博物馆，并了解自然历史的原因。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	What	is	the	reason	,	uncle	?
"	什么	是	这	原因	,	叔叔	?

“叔叔，是什么原因呢？”

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Won't	you	tell	me	?	"
惯于	你	告诉	我	?	"

你难道不肯告诉我吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃɑːrli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] ,

"	It	is	,	Charley	,	to	prevent	you	,	at	least	while	you	are	so	young	,
"	它	是	,	查理	,	到	防止	你	,	在	至少	尽管	你	是	所以	年轻的	,

“查理，这样做是为了阻止你，至少在你还这么小的时候。”

[frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['stɔːriz] , [wɪtʃ]

from	forming	the	habit	of	reading	the	kinds	of	novels	and	stories	,	which
从	成型	这	习惯	的	阅读	这	种类	的	小说	和	故事	,	哪个

[ɑːr; ər][soʊ]['plentɪf(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

are	so	plentiful	now	-	a	-	days	.
是	所以	丰富	现在	-	一个	-	天	.

从养成阅读如今种类繁多的小说和故事的习惯。

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][waɪld] , ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] .

I	mean	those	,	which	are	filled	with	all	sorts	of	wild	,	horrible	things	.
我	意思是	那些	,	哪个	是	已填	和	全部	排序	的	荒野	,	可怕	事物	.

我是指那些充满了各种各样疯狂、可怕的东西的地方。

['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [sɪk] ,

Reading	such	books	would	be	very	likely	to	make	your	mind	sick	,
阅读	这样的	图书	会	是	非常	可能	到	制作	你的	头脑	生病的	,

阅读这类书籍很可能会使你的精神感到不适。

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪzn] [wʊd] [jʊr; jər]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdənt] [laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːr]

as	taking	poison	would	your	body	,	and	then	you	would'nt	like	to	study	or
作为	采取	毒	会	你的	身体	,	和	然后	你	不会	喜欢	到	学习	或者

[tuː; tə] [riːd]

to	read
到	读

就像服毒一样，你的身体会受到毒害，到那时你就不想学习或阅读了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[æt; ət][ɔːl] , [bʊks] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] .

at	all	,	books	that	would	make	you	wise	and	good	.
在	全部	,	图书	那	会	制作	你	明智的	和	好的	.

完全没有能让你变得睿智善良的书籍。

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [draɪv] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] ['kreɪzi] . "

Why	,	sometimes	such	stories	drive	people	actually	crazy	.	"
为什么	,	有时	这样的	故事	驾驶	人们	实际上	疯狂的	.	"

“为什么呢？有时候，这样的故事真的会把人逼疯。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
" I'll tell you something , that happened to me once , when I was quite a
" 患病的 告诉 你 某物 , 那 发生 到 我 一次 , 什么时候 我 曾是 相当 一个
[smɔːl] [bɔɪ] ,
small boy ,
小的 男生 ,

"我跟你说说我小时候发生的一件事吧。"

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
that made me almost crazy , for a while , and it is a wonder ,
那 制成 我 几乎 疯狂的 , 为了 一个 尽管 , 和 它 是 一个 想知道 ,

那件事一度让我几乎发疯，真是不可思议。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː][kwaɪt][soʊ] .
that it didn't make me quite so .
那 它 没有 制作 我 相当 所以 .

但这并没有让我完全如此。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri][toʊld] , [wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
" I heard a story told , one day , which of course was the same thing as
" 我 听到 一个 故事 讲述 , 一 天 , 哪个 的 课程 曾是 这 相同的 事物 作为
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
reading it .
阅读 它 .

"有一天，我听到一个故事，这当然和阅读这个故事是一样的。"

[ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz] , [ðæt][ə; eɪ] ['trævələr] , ['biːɪŋ] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ][waɪld]
This story was , that a traveller , being once on a journey through a wild
这 故事 曾是 , 那 一个 游客 , 存在 一次 在 一个 旅行 通过 一个 荒野
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这个故事讲述的是一位旅行者，他曾穿越一片荒野之地，

[fʊl] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] ,
full of woods and rocks , came by a large cave ,
满的 的 树林 和 岩石 , 来了 经过 一个 大的 洞穴 ,

周围全是树林和岩石，路过一个大洞穴，

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['ʌndər]
in the side of a hill and partly under
在 这 边 的 一个 爬坡道 和 部分 在下面

在山坡上，部分位于下方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[graʊnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
ground , and for some reason went into it .
地面 , 和 为了 一些 原因 去 进入 它 .

地面，不知何故就进去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]
He found there a horrible looking creature , a woman , as tall as a
他 成立 那里 一个 可怕 寻找 生物 , 一个 女士 , 作为 高的 作为 一个
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

他发现那里有一个长相可怕的生物，一个像巨人一样高的女人。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['mɑ:nstrəsli]

down	to	the	waist	,	and	the	lower	part	of	her	a	long	,	monstrously
向下	到	这	腰部	,	和	这	降低	部分	的	她	一个	长的	,	极其可怕

[lɑ:rdʒ] [sneɪk] .

large	snake	.
大的	蛇	.

她的下半身一直延伸到腰部，下半身则是一条又长又大的蛇。

" [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

"	I	felt	quite	frightened	,	when	I	heard	the	story	,	and	all	the	rest	of	the	day
"	我	毛毡	相当	害怕	,	什么时候	我	听到	这	故事	,	和	全部	这	休息	的	这	天

,

,

,

“听到这个故事后，我感到非常害怕，而且一整天都提心吊胆。”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wʊmən] [sneɪk] .

I	couldn't	help	thinking	uneasily	of	that	gigantic	woman	snake	.
我	不能	帮助	思维	不安地	的	那	巨大	女士	蛇	.

我不禁不安地想起那条巨大的女蛇。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evər] ,

I	was	more	frightened	than	ever	,
我	曾是	更多的	害怕	比	曾经	,

我比以往任何时候都更加害怕。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] .

when	the	time	came	for	me	to	go	to	bed	at	night	.
什么时候	这	时间	来了	为了	我	到	去	到	床	在	夜晚	.

到了晚上该睡觉的时候。

[aɪ] [slept] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

I	slept	then	in	the	attic	and	used	to	go	to	bed	without	a	light	,
我	睡着了	然后	在	这	阁楼	和	用过的	到	去	到	床	没有	一个	光	,

那时我睡在阁楼里，经常不开灯睡觉。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

for	I	had	never	been	afraid	of	the	dark	.
为了	我	有	绝不	到过	害怕的	的	这	黑暗的	.

因为我从来不怕黑暗。

[aɪ] [went] ['prɪti]

I	went	pretty
我	去	漂亮的

我变得很漂亮

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['sloʊli] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tɪl] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [stɑ:pt] [ə'waɪl] ,

slowly	,	I	tell	you	,	till	I	got	to	the	attic	door	,	and	there	I	stopped	awhile	,
缓慢地	,	我	告诉	你	,	直到	我	得到	到	这	阁楼	门	,	和	那里	我	停止	一会儿	,

我慢慢地走，一直走到阁楼门口，然后在那里停了一会儿。

[ə'freɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rɪd] .

afraid	to	open	it	for	fear	of	seeing	something	horrid	.
害怕的	到	打开	它	为了	害怕	的	看到	某物	可怕的	.

不敢打开，怕看到可怕的东西。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɪnstəntli] .

But	my	father	called	to	me	to	go	to	bed	instantly	.
但	我的	父亲	称为	到	我	到	去	到	床	即刻	.

但我父亲叫我立刻去睡觉。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən] [sneɪk] , [pɑːrt] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	opened	the	door	,	and	there	I	saw	the	woman	snake	,	part	reaching	into	the
我	打开	这	门	,	和	那里	我	锯	这	女士	蛇	,	部分	到达	进入	这

[dɑːrk] [ə'bʌv] .

dark	above	.
黑暗的	多于	.

我打开门，看到那条蛇女身子，一部分伸向上方黑暗的地方。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz] ['pleɪnli] , [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	saw	her	as	plainly	,	as	I	see	you	now	,
我	锯	她	作为	显然	,	作为	我	看	你	现在	,

我当时看得清清楚楚，就像我现在看你一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

and	was	terrified	almost	out	of	my	senses	.
和	曾是	恐惧	几乎	出去	的	我的	感官	.

我当时吓得几乎失去了理智。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp]

"	But	my	father	called	to	me	again	,	and	I	shut	my	eyes	and	rushed	up
"	但	我的	父亲	称为	到	我	再次	,	和	我	关闭	我的	眼睛	和	匆忙	向上

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

“但我父亲又叫我，我闭上眼睛，冲上楼去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['dɪdnt] [hɪt]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] [ðer; ðər] .

Of	course	I	didn't	hit	any	thing	for	there	was	no	such	creature	there	.
的	课程	我	没有	打	任何	事物	为了	那里	曾是	不	这样的	生物	那里	.

当然，我什么也没打中，因为那里根本没有这种生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [freɪt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ]

It	was	my	fright	at	hearing
它	曾是	我的	惊吓	在	听力

听到这些话，我吓坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði]['stɔːri] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

the	story	,	that	made	me	see	what	didn't	exist	.
这	故事	,	那	制成	我	看	什么	没有	存在	.

这个故事让我看到了原本不存在的事物。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [bʊks] ,

"	Now	,	Charley	,	do	you	think	you	had	better	read	books	,
"	现在	,	查理	,	做	你	思考	你	有	更好的	读	图书	,

“查理，你觉得你最好多读读书吗？”

[ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðæt] ?

that	can	have	such	an	effect	as	that	?
那	能	有	这样的	一个	影响	作为	那	?

竟然会产生这样的影响?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

['kjʊriəs] [bɜːrdz]
CURIOUS BIRDS
好奇的 鸟类

好奇的鸟儿

['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][mju'ziːəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɜːrdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɛlz] .
Uncle Brown had in his Museum , a great many Birds , as well as shells .
叔叔 棕色的 有 在 他的 博物馆 , 一个 伟大的 许多 鸟类 , 作为 出色地 作为 贝壳 .

布朗叔叔的博物馆里收藏了大量的鸟类以及贝壳。

[aɪ][dəunt] [miːn] ['lɪvɪŋ] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [stʌft] [bɜːrdz] .
I don't mean living birds , but stuffed birds .
我 不 意思是 活的 鸟类 , 但 填充 鸟类 .

我指的不是活鸟，而是鸟类标本。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] , [huː] ,
In the old countries there is a class of men , who ,
在 这 老的 国家 那里 是 一个 班级 的 男人 , WHO ,

在古老的国家里，有这样一类人：

['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['regjələr] [treɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr]
having been taught how to do it well , make it their regular trade to procure
拥有 到过 教授 如何 到 做 它 出色地 , 制作 它 他们的 常规的 贸易 到 采购
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

他们学会了如何熟练地捕鸟，并将捕鸟作为自己的日常营生。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɔːf][ðer; ðər][skɪnz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] ,
and after having taken off their skins , with all the feathers on ,
和 后 拥有 已采取 离开 他们的 皮肤 , 和 全部 这 羽毛 在 ,

剥去它们的皮毛后，连同所有的羽毛一起，

[tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːft] ['sʌbstəns] .
to stuff them with some soft substance .
到 东西 他们 和 一些 柔软的 物质 .

往里面塞些柔软的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
They are exactly as if alive , and of the same size .
他们 是 确切地 作为 如果 活 , 和 的 这 相同的 尺寸 .

它们看起来就像活的一样，而且大小也相同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tæksɪdɜːrmɪst] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]) [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
There are some of these Taxidermists (as they are called) in this country ,
那里 是 一些 的 这些 标本剥制师 (作为 他们 是 称为) 在 这 国家 ,

这个国家有一些这样的标本制作师（他们是这么称呼自己的）。

[ðoʊ] [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['veri] ['meni] .
though not , I believe , very many .
尽管 不是 , 我 相信 , 非常 许多 .

但我认为，数量应该不多。

['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [gɑːt][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrdz][frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [siː] -

Uncle	**Brown**	**got**	**most**	**of**	**his**	**birds**	**from**	**Europe**	**,**	**by**	**means**	**of**	**uncle**	**sea**	**-**
叔叔	棕色的	得到	最多	的	他的	鸟类	从	欧洲	,	经过	方法	的	叔叔	海	-

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

布朗叔叔的大部分鸟类都是通过他当船长的叔叔从欧洲弄来的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] .

when	**he**	**came**	**home**	**from**	**his**	**voyages**	**.**
什么时候	他	来了	家	从	他的	航程	.

当他结束航行回家时。

['ʌŋk(ə)l] [braʊn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] ['fɑːðɚz] , ['kærid] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz]

Uncle	**Brown**	**going**	**out**	**one**	**day**	**,**	**to**	**Charley's**	**father's**	**,**	**carried**	**several**	**of**	**these**	**birds**
叔叔	棕色的	去	出去	一	天	,	到	查理的	父亲的	,	携带	一些	的	这些	鸟类

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

有一天，布朗叔叔去查理父亲家，带了几只这样的鸟。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] , [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .

which	**were**	**so**	**pretty**	**,**	**that**	**Charley**	**was**	**greatly**	**delighted**	**.**
哪个	是	所以	漂亮的	,	那	查理	曾是	非常	高兴极了	.

它们太漂亮了，查理非常高兴。

['emərəld] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

EMERALD	**BIRD**	**OF**	**PARADISE**	**.**
翠	鸟	的	天堂	.

翡翠天堂鸟。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['emərəld][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

The	**first**	**he**	**showed**	**him**	**was**	**called**	**"**	**the**	**Emerald**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**,**
这	第一的	他	显示	他	曾是	称为	"	这	翠	鸟	的	天堂	,

他给他看的第一种植物叫做"翡翠天堂鸟"。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪ] .

"	**and**	**was**	**about**	**as**	**large**	**as**	**a**	**jay**	**.**
"	和	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	杰伊	.

"体型和一只松鸦差不多大。"

[ɪts] [hoʊm] [ɪz] [nuː] ['gɪni] [ænd; ənd]

Its	**home**	**is**	**New**	**Guinea**	**and**
它是	家	是	新的	几内亚	和

它的原产地是新几内亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['riːdʒənz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

some	**other**	**parts**	**of**	**the**	**hot**	**regions**	**of**	**Asia**	**.**
一些	其他	部分	的	这	热的	地区	的	亚洲	.

亚洲其他一些炎热地区。

[ɪts]['bɑ:di] , [brest] , [ænd; ənd]['loʊər][pɑ:rts][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [rɪtʃ] [braʊn] ;
Its body , breast , and lower parts are of a deep , rich brown ;
它是 身体 , 胸部 , 和 降低 部分 是 的 一个 深的 , 富有的 棕色的 ;

它的身体、胸部和下半部分呈深褐色;

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɛðɚz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ;
the front is covered thickly with black feathers , mixed with green ;
这 正面 是 涵盖 浓密 和 黑色的 羽毛 , 混合 和 绿色的 ;

正面覆盖着厚厚的黑色羽毛，夹杂着绿色;

[ðə; ði] [θroʊt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd]['goʊldən] - [gri:n] ; [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['jeloʊ] ;
the throat is of a splendid golden - green ; the head is yellow ;
这 喉 是 的 一个 灿烂 金的 - 绿色的 ; 这 头 是 黄色的 ;

喉部呈亮丽的金绿色；头部为黄色;

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , ['daʊni] [plu:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] ['jeloʊ] ,
and the tail is made up of long , downy plumes of a soft yellow ,
和 这 尾巴 是 制成 向上 的 长的 , 绒毛状 羽流 的 一个 柔软的 黄色的 ,

尾巴由长长的、柔软的黄色绒毛组成，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] ['fɪləmənts]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
together with a pair filaments almost two feet long .
一起 和 一个 一对 丝状物 几乎 二 脚 长的 .

还有一对近两英尺长的细丝。

" [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz][soʊ][veɪn][ʌv; əv][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] ,
" The bird is so vain of its beautiful plumage ,
" 这 鸟 是 所以 徒劳 的 它是 美丽的 羽毛 ,

“这只鸟对自己美丽的羽毛非常自负，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][let][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜ:rt] [steɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;
that it will not let a speck of dirt stay on it ;
那 它 将要 不是 让 一个 斑点 的 污垢 停留 在 它 ;

它不会让一丝污垢停留在上面;

[bʌt; bət][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['fɛðɚz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [kli:n] .
but is continually examining its feathers to see that they are perfectly clean .
但 是 持续 检查 它是 羽毛 到 看 那 他们 是 完美 干净的 .

但它会不断检查自己的羽毛，确保它们完全干净。

[wen] [waɪld] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [flaɪz][ænd; ənd][sɪts]
When wild , it always flies and sits
什么时候 荒野 , 它 总是 苍蝇 和 坐着

野生状态下，它总是飞来飞去，然后停歇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [lest][ɪts] ['elɪgənt] [plu:mz] [ʃʊd; ʃəd][get] ['rʌfld] .
facing the wind , lest its elegant plumes should get ruffled .
面向 这 风 , 免得 它是 优雅的 羽流 应该 得到 褶皱的 .

迎风而立，以免优雅的羽毛被吹乱。

" [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz]['pɑ:rtli][ɑ:n]['ɪnsekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['græsˌhɔpəz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] ,
" It lives partly on insects , such as grasshoppers , which it will not touch ,
" 它 生活 部分 在 昆虫 , 这样的 作为 蚱蜢 , 哪个 它 将要 不是 触碰 ,

“它部分以昆虫为食，例如蚱蜢，但它却不碰这些昆虫。”

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪt'self] ,
unless it has killed them itself ,
除非 它 有 被杀 他们 本身 ,

除非是它自己杀死了它们，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:k] [tri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɪg] .

but	chiefly	on	the	seeds	of	the	teak	tree	and	a	kind	of	fig	.
但	主要	在	这	种子	的	这	柚木	树	和	一个	种类	的	如图	.

但主要以柚木树的种子和一种无花果的种子为食。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɜ:rd] .

"	There	were	once	a	great	many	strange	stories	about	this	bird	.
"	那里	是	一次	一个	伟大的	许多	奇怪的	故事	关于	这	鸟	.

“过去有很多关于这种鸟的奇闻轶事。”

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['gɪni] [ju:st] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] ,

As	the	natives	of	Guinea	used	to	cut	off	their	legs	,	and	dry	them	,
作为	这	本地人	的	几内亚	用过的	到	切	离开	他们的	腿	,	和	干燥	他们	,

就像几内亚土著人过去常常砍掉它们的腿并晒干一样，

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['jʊrəp] [wɪ'ðaʊt] [fi:t] .

and	sell	them	,	of	course	they	reached	Europe	without	feet	.
和	卖	他们	,	的	课程	他们	达到	欧洲	没有	脚	.

当然，它们会被卖掉，它们到达欧洲时还没有脚。

[soʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [lɪvd] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

So	the	people	there	got	up	a	report	that	the	bird	lived	always	in	the	air	,
所以	这	人们	那里	得到	向上	一个	报告	那	这	鸟	居住地	总是	在	这	空气	,

于是当地人写了一份报告，说这只鸟一直生活在空中。

['floʊtɪd] [baɪ] , [ɪts] [laɪt] ['fɛðɚz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [ɪts]

floated	by	,	its	light	feathers	;	that	it	used	its
漂浮	经过	,	它是	光	羽毛	;	那	它	用过的	它是

它轻盈的羽毛飘过；它利用了它的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['ʃəuldəz] [fɔ:r; fər][ɪts] [nest] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] ['oʊnli][baɪ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [baɪ][ɪts]

shoulders	for	its	nest	;	that	it	rested	only	by	hanging	from	a	branch	by	its
肩膀	为了	它是	巢	;	那	它	休息	仅有的	经过	绞刑	从	一个	分支	经过	它是

[teɪl] - ['fɪləmənts] ;

tail	-	filaments	;
尾巴	-	丝状物	;

它用肩膀筑巢；它只能用尾丝悬挂在树枝上休息；

[ðæt] [ɪts] [fu:d] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪ'pɔ:rts] [æz; əz][droʊl][æz; əz] [ði:z] .

that	its	food	was	morning	dew	;	with	other	reports	as	droll	as	these	.
那	它是	食物	曾是	早晨	露	;	和	其他	报告	作为	滑稽	作为	这些	.

它的食物是晨露；还有其他一些像这样滑稽的报道。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

There	are	several	kinds	of	Birds	of	Paradise	,
那里	是	一些	种类	的	鸟类	的	天堂	,

天堂鸟有好几种类型，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][kʌt][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ,

but	the	one	in	the	cut	is	the	most	common	,
但	这	一	在	这	切	是	这	最多	常见的	,

但切口处的那个是最常见的。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] ['feiblz] [ɑ:r; ər][toʊld] .

and	is	that	of	which	these	fables	are	told	.
和	是	那	的	哪个	这些	寓言	是	讲述	.

而这正是这些寓言故事所讲述的内容。

" ['toʊkoʊ] ['tuːkæn] .
" TOCO TOUCAN .
" 托科 巨嘴鸟 .

“巨嘴鸟。”

[ðə; ði][nekst][bɜːrd]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [ʃoʊd] ['tʃɑːrli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] [wʌn] ,
The next bird Uncle Brown showed Charley , was a very curious looking one ,
这 下一个 鸟 叔叔 棕色的 显示 查理 , 曾是 一个 非常 好奇的 寻找 一 ,

布朗叔叔给查理看的下一只鸟，长相非常奇特。

[neɪmd] [ðə; ði]['toʊkoʊ]['tuːkæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trɑːpɪks] .
named the Toco Toucan , a native of the American tropics .
命名 这 托科 巨嘴鸟 , 一个 本国的 的 这 美国人 热带 .

被命名为巨嘴鸟，原产于美洲热带地区。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [saɪzd] [bɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]
It has , as you see , a monstrous sized bill , though it is not nearly so
它 有 , 作为 你 看 , 一个 滔天 尺寸 账单 , 尽管 它 是 不是 几乎 所以
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

正如你所看到的，它的嘴巴非常大，但重量却并不重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['biːɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv]
as it looks , being mostly of
作为 它 看起来 , 存在 大多 的

看起来，它大部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ] ['hʌni] [koʊm] [meɪk] .
a honey comb make .
一个 蜂蜜 梳子 制作 .

制作蜂巢。

[ðɪs] [bɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nəːvs] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
This bill seems to have in it a great many nerves and so to be very
这 账单 似乎 到 有 在 它 一个 伟大的 许多 神经 和 所以 到 是 非常
['sensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

这项法案似乎触及了很多敏感点，因此要非常谨慎。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] ['skrætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['hoʊldɪŋ]
as the bird scratches it with its foot , and also appears to enjoy holding
作为 这 鸟 划痕 它 和 它是 脚 , 和 还 出现 到 享受 保持
[miːt] [ænd; ənd] [fruːts] ,
meat and fruits ,
肉 和 水果 ,

这只鸟会用爪子挠它，而且似乎也很喜欢叼着肉和水果。

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɪp] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with its tip , both of which prove the bill to have feeling in it .
和 它是 提示 , 两个都 的 哪个 证明 这 账单 到 有 感觉 在 它 .

它的尖端，这两点都证明这张钞票是有感觉的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['iːtəbl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd]

It	feeds	on	all	sorts	of	eatable	things	,	but	is	especially	fond	of	mice	and
它	饲料	在	全部	排序	的	可食用	事物	,	但	是	尤其	喜爱	的	小鼠	和

['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

little	birds	,
小的	鸟类	,

它以各种可食用的东西为食，但尤其喜欢老鼠和小鸟。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [skwiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [terz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [di'vauəz] .

which	it	kills	by	a	strong	squeeze	,	and	then	tears	to	pieces	and	devours	.
哪个	它	杀戮	经过	一个	强的	挤	,	和	然后	眼泪	到	件	和	吞噬	.

它用强力挤压将其杀死，然后撕成碎片吞食。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] , [kɔːld] [ðə; ði]['mɔːrə] , [wen] [ded] ,

The	topmost	branch	of	a	tall	tree	,	called	the	Mora	,	when	dead	,
这	最顶层	分支	的	一个	高的	树	,	称为	这	猜拳	,	什么时候	死的	,

高大树木最顶端的树枝，被称为莫拉树枝，枯死后，

[ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːkæn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]

is	the	favorite	resort	of	the	Toucan	,	where	it	cannot	be	reached	by	the
是	这	最喜欢的	采取	的	这	巨嘴鸟	,	在哪里	它	不能	是	达到	经过	这

['gʌnər] .

gunner	.
炮手	.

是巨嘴鸟最喜欢的度假胜地，炮手无法到达那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['fænsi][ɪt'self] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wen] [ɪts][teɪl][ɪz] [trɪmd] ,

It	seems	to	fancy	itself	more	beautiful	,	when	its	tail	is	trimmed	,
它	似乎	到	想要	本身	更多的	美丽的	,	什么时候	它是	尾巴	是	修剪过的	,

它似乎觉得尾巴修剪后会更漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['juːzɪz][ɪts] [biːk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

and	it	therefore	uses	its	beak	to	do	this	,
和	它	所以	用途	它是	喙	到	做	这	,

因此，它用喙来做到这一点。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːrbər] [im'plɔiz] [hɪz; ɪz] ['sɪzərz] [tuː; tə][trɪm]['aʊər; ɑːr] [her] .

as	the	barber	employs	his	scissors	to	trim	our	hair	.
作为	这	理发师	雇佣	他的	剪刀	到	修剪	我们的	头发	.

理发师用剪刀给我们修剪头发。

[wen] [ə'sliːp] , [ðə; ði]['tuːkæn] [teɪks] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [bɪl] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	asleep	,	the	Toucan	takes	great	care	of	its	bill	,	covering	it	nicely	with	the
什么时候	睡着了	,	这	巨嘴鸟	需要	伟大的	关心	的	它是	账单	,	覆盖	它	很好	和	这

[bæk] ['pluːmɪdʒ] ,

back	plumage	,
后退	羽毛	,

巨嘴鸟睡觉时会精心呵护自己的喙，用背部的羽毛将其完美地覆盖起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɜːrd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [bɔːl][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

so	that	the	whole	bird	looks	like	a	great	round	ball	of	feathers	.
所以	那	这	所有的	鸟	看起来	喜欢	一个	伟大的	圆形的	球	的	羽毛	.

这样一来，整只鸟看起来就像一个巨大的羽毛球。

[ɪts]['bɑːdi][ɪz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪnʧɪz] [lɔːŋ] .

Its	body	is	about	eighteen	inches	long	.
它是	身体	是	关于	十八	英寸	长的	.

它的身体大约有十八英寸长。

[nekst]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [ʃoʊd] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ][bɜːrd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['pærəkiːt] .

Next	uncle	Brown	showed	Charley	a	bird	,	called	the	Parrakeet	.
下一个	叔叔	棕色的	显示	查理	一个	鸟	,	称为	这	鹦鹉	.

接下来，布朗叔叔向查理展示了一种叫做鹦鹉的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] [red] [bɪl] ,

It	was	a	very	pretty	one	,	with	a	green	body	,	a	red	bill	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	和	一个	绿色的	身体	,	一个	红色的	账单	,

它非常漂亮，身体是绿色的，喙是红色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [bænd] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	rose	-	colored	band	round	its	neck	,	from	which	it
和	一个	玫瑰	-	有色	乐队	圆形的	它是	脖子	,	从	哪个	它

它的脖子上戴着一条玫瑰色的带子，从那里它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [neɪmd] [ðə; ði] [roʊz] - [rɪŋd] ['pærəkiːt] .

is	sometimes	named	the	Rose	-	ringed	Parrakeet	.
是	有时	命名	这	玫瑰	-	环状	鹦鹉	.

有时也被称为玫瑰环鹦鹉。

[rɪŋd] ['pærəkiːt] .

RINGED	PARRAKEET	.
环状	鹦鹉	.

环颈鹦鹉。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [teɪmd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts]['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

This	bird	is	often	tamed	,	and	,	from	its	gentle	disposition	and	pleasant
这	鸟	是	经常	驯服	,	和	,	从	它是	温和的	处置	和	令人愉快的

[weɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

ways	,	is	a	great	favorite	.
方式	,	是	一个	伟大的	最喜欢的	.

这种鸟经常被驯养，由于其性情温顺、举止讨喜，深受人们喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][raɪp] ['wɔːlnʌts] [hævd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [miːt] ,

It	seems	very	fond	of	ripe	walnuts	halved	,	and	while	picking	out	the	meat	,
它	似乎	非常	喜爱	的	成熟	核桃	减半	,	和	尽管	挑选	出去	这	肉	,

它似乎很喜欢吃切成两半的成熟核桃，在取出核桃仁的时候，

[meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌkɪŋ] [nɔɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pliːzd] .

makes	a	little	clucking	noise	,	showing	that	it	is	pleased	.
制作	一个	小的	咯咯叫	噪音	,	显示	那	它	是	高兴	.

它发出轻微的咯咯声，表示很满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt]

It	is	soon	taught	to	repeat	words	and	short	sentences	and	to	speak	quite
它	是	很快	教授	到	重复	字	和	短的	句子	和	到	说话	相当

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

它很快就学会了重复单词和短句，并且说话也很清楚。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [skriːmz] ['laʊdli] ,
Sometimes , when angry , it screams loudly ,
有时 , 什么时候 生气的 , 它 尖叫 高声 ,

有时，它生气时会发出响亮的尖叫声。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['præktɪs] ['eni] [nuː] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] ['noʊbɑːdi]
and seems to practise any new accomplishment when it thinks that nobody
和 似乎 到 实践 任何 新的 成就 什么时候 它 思考 那 无人
[kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
can hear it .
能 听到 它 .

它似乎喜欢在认为没有人能听到的时候，炫耀自己的新成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə'nʌðər] [bɜːrd] , ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪz] [mju'ziːəm] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [brʌʃ] ['tɜːrki] ,
Another Bird , added to our Boy's Museum , was called the Brush Turkey ,
其他 鸟 , 额外 到 我们的 男孩们 博物馆 , 曾是 称为 这 刷子 火鸡 ,

我们男孩博物馆新增的另一种鸟类叫做丛冢雉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] - [wʊd] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .
because it is found mostly in the thick brush - wood of New South Wales .
因为 它 是 成立 大多 在 这 厚的 刷子 - 木头 的 新的 南 威尔士 .

因为它主要生长在新南威尔士州的茂密灌木丛中。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [telz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
The gentleman , who first made it known to the public , tells also of a
这 绅士 , WHO 第一的 制成 它 已知 到 这 民众 , 讲述 还 的 一个
['veri] ['kjʊriəs] [wei] ,
very curious way ,
非常 好奇的 方式 ,

最先将此事公之于众的那位先生还讲述了一种非常奇特的方式：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd] [meɪks] [ɪts] [nest] .
in which the bird makes its nest .
在 哪个 这 鸟 制作 它是 巢 .

鸟儿筑巢的地方。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər]['juːzɪz][ɪts] [bɪl] , [æz; əz] ['ʌðər] [bɜːrdz][duː] ,
It never uses its bill , as other birds do ,
它 绝不 用途 它是 账单 , 作为 其他 鸟类 做 ,

它从不使用喙，不像其他鸟类那样。

[bʌt; bət] [terz] [ʌp] [græs] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː]
but tears up grass and dirt and sticks with its foot and flings it
但 眼泪 向上 草 和 污垢 和 棍子 和 它是 脚 和 投掷 它
['bækwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
backward into a heap ,
落后 进入 一个 堆 ,

但它会撕扯草皮和泥土，用脚踩住并向后甩成一堆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kliəz] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [raʊnd] , [soʊ] ['θɜːrəli] ,
and thus clears the ground , for some distance round , so thoroughly ,
和 因此 清除 这 地面 , 为了 一些 距离 圆形的 , 所以 彻底 ,

因此，在一定范围内，彻底地清除了地面上的障碍物。

[ðæt] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [græs] [bleɪd] [ɔːr] [liːf] [ɪz] [left] .
that hardly a grass blade or leaf is left .
那 几乎 一个 草 刀刃 或者 叶子 是 左边 .

几乎连一根草叶都没剩下。

[bʊʃ] ['tɜːrki]
BUSH **TURKEY**
衬套 火鸡

丛林火鸡

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][paɪl][ænd; ənd]
Having **finished** **the** **pile** **and**
拥有 完成的 这 桩 和

堆放完毕后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hiːtɪd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɪts] [egz] , [nɑːt][saɪd][baɪ][saɪd] ,
waited **till** **it** **has** **become** **heated** **enough** **it** **lays** **its** **eggs** **,** **not** **side** **by** **side** **,**
等待 直到 它 有 变得 加热 足够的 它 躺下 它是 鸡蛋 , 不是 边 经过 边 ,

它等到温度足够高才产卵，而且不是并排产卵。

[æz; əz][ɪn] ['kɑːmən] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət]['pleɪsɪz][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][end] ['ʌpwərdz] ,
as **in** **common** **cases** **,** **but** **places** **them** **,** **with** **the** **large** **end** **upwards** **,**
作为 在 常见的 案例 , 但 地方 他们 , 和 这 大的 结尾 向上 ,

与通常情况一样，但将它们放置时，大端朝上。

[frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] [twelv] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] ['nɪrli]
from **nine** **to** **twelve** **inches** **apart** **,** **perfectly** **upright** **and** **buried** **at** **nearly**
从 九 到 十二 英寸 除 , 完美 直立 和 埋葬 在 几乎
[æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
an **arm's** **length** **.**
一个 武器 长度 .

间距为 9 至 12 英寸，完全直立，埋入深度接近一臂之长。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] , [ænd; ənd][left] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hiːt] ['hætʃɪz]
The **eggs** **are** **covered** **up** **,** **as** **they** **are** **laid** **,** **and** **left** **until** **the** **heat** **hatches**
这 鸡蛋 是 涵盖 向上 , 作为 他们 是 铺设 , 和 左边 直到 这 热 孵化
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

鸡蛋产下后会被盖住，直到高温使它们孵化。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [hiːp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [faɪn]
Sometimes **a** **bushel** **of** **them** **are** **found** **in** **one** **heap** **,** **and** **are** **very** **fine**
有时 一个 蒲式耳 的 他们 是 成立 在 一 堆 , 和 是 非常 美好的
['iːtɪŋ] .
eating **.**
吃 .

有时能在一个堆里发现一大堆，而且味道非常好。

[wen] [ðɪs] ['tɜːrki] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['ʌndər] - [brʌʃ] ,
When **this** **Turkey** **is** **disturbed** **,** **it** **runs** **swiftly** **through** **the** **under** **-** **brush** **,**
什么时候 这 火鸡 是 不安 , 它 跑步 迅速地 通过 这 在下面 - 刷子 ,

这只火鸡受到惊扰时，会迅速穿过灌木丛。

[ɔːr] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [brænʧ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] ,
or **springs** **upon** **the** **low** **branch** **of** **some** **tree** **,**
或者 弹簧 之上 这 低的 分支 的 一些 树 ,

或者从某棵树的低矮树枝上长出来，

[ænd; ənd] [li:ps] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][tɑ:p] .

and	leaps	from	limb	to	limb	till	it	reaches	the	top	.
和	跳跃	从	肢	到	肢	直到	它	到达	这	顶部	.

它从一根树枝跳到另一根树枝，直到到达顶端。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ə'nʌðər] [bɜ:rd] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [maʊnd] ['meɪkɪŋ] ['me^ə,pəud] , [frʌm; frəm][ɪts][bɪg] [fi:t] , [ɪz] ['sʌmwʌt]

Another	bird	,	called	the	Mound	Making	Megapode	,	from	its	big	feet	,	is	somewhat
其他	鸟	,	称为	这	冢	制作	冢雉	,	从	它是	大的	脚	,	是	有些

[laɪk][ðə; ði] [brʌʃ] ['tɜ:rki] ,

like	the	Brush	Turkey	,
喜欢	这	刷子	火鸡	,

另一种鸟类，因其巨大的脚掌而被称作筑巢冢雉，与丛冢雉有些相似。

['leɪɪŋ] ['meni] [egz] ;

laying	many	eggs	;
躺下	许多	鸡蛋	;

产很多蛋;

[ˌaɪ 'ti:][dɪgz] [hoʊlz] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] [di'pɔzits] [ðə; ði] [egz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

it	digs	holes	five	or	six	feet	deep	and	deposits	the	eggs	at	the	bottom	.
它	挖掘	孔	五	或者	六	脚	深的	和	存款	这	鸡蛋	在	这	底部	.

它会挖五六英尺深的洞，并将卵产在洞底。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gets] [ði:z] [egz] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] — [ə; eɪ]

The	natives	gets	these	eggs	by	scratching	up	the	earth	with	their	fingers	—	a
这	本地人	获得	这些	鸡蛋	经过	抓挠	向上	这	地球	和	他们的	手指	—	一个

['veri] [hɑ:rd][tæsk] ,

very	hard	task	,
非常	难的	任务	,

当地人要用手指刨开泥土才能找到这些蛋——这是一项非常艰巨的任务。

[sɪns] [ðə; ði][hoʊlz] ['seldəm] [rʌn] [streɪt] .

since	the	holes	seldom	run	straight	.
自从	这	孔	很少	跑步	直的	.

因为这些洞很少是直的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [maʊndz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nɔ:rməsli] [lɑ:rdʒ] ,

Some	of	these	mounds	are	enormously	large	,
一些	的	这些	土堆	是	非常	大的	,

这些土堆中有些非常巨大，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:; tə] ['meʒər] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]['sɪksti] [fi:t]

one	of	them	being	found	to	measure	fifteen	feet	in	height	and	sixty	feet
一	的	他们	存在	成立	到	措施	十五	脚	在	高度	和	六十	脚

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

round	the	bottom	.
圆形的	这	底部	.

其中一具尸体高十五英尺，底部周长六十英尺。

[ði:z] [bɜ:rdz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['θɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['nevər] [faʊnd]

These	birds	live	in	the	close	thickets	on	the	sea	-	shore	and	are	never	found
这些	鸟类	居住	在	这	关闭	灌木丛	在	这	海	-	支撑	和	是	绝不	成立

[fɑ:r]['ɪnlənd] .

far	inland	.
远的	内陆	.

这些鸟类生活在海边茂密的灌木丛中，从不在内陆深处被发现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[maʊnd] ['meɪkɪŋ] ['me^ə,pəud] .
MOUND MAKING MEGAPODE .
冢 制作 冢雉 .

筑丘冢冢冢雉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [bɜːrdz]['mɪstər] . [braʊn] [prɪ'zentɪd] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Besides these birds Mr . Brown presented Charley with a glass case containing a
除了 这些 鸟类 先生 . 棕色的 呈现 查理 和 一个 玻璃 案件 包含 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [stʌft] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪv]
number of different kinds of Humming Birds stuffed so as to look alive
数字 的 不同的 种类 的 哼唱 鸟类 填充 所以 作为 到 看 活
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [triːz] ,
and some of them perched on artificial trees ,
和 一些 的 他们 栖息 在 人造的 树木 ,

除了这些鸟之外，布朗先生还送给查理一个玻璃柜，里面装着许多不同种类的蜂鸟标本，它们看起来栩栩如生，其中一些栖息在人造树上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [kən'siːld] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and others attached to concealed wires , so as to appear as if they
和 其他的 随附的 到 暗 电线 , 所以 作为 到 出现 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .
were flying .
是 飞行 .

还有一些通过隐蔽的电线连接起来，使它们看起来像是在飞行。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)
(See frontispiece .)
(看 卷首插图 .)

（见卷首插图。）

[ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ;
This case of Humming Birds was the chief ornament of the Museum ;
这 案件 的 哼唱 鸟类 曾是 这 首席 装饰品 的 这 博物馆 ;

这套蜂鸟标本是博物馆的主要装饰品；

['greɪtli] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪts] [pə'zesər] .
greatly was Charley's delight at being its possessor .
非常 曾是 查理的 喜 在 存在 它是 拥有者 .

查理非常高兴能拥有它。

['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] , [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] ,
Mr . Wilson , the great ornithologist , says , " I have seen the humming bird ,
先生 . 威尔逊 , 这 伟大的 鸟类学家 , 说道 , " 我 有 已见 这 哼唱 鸟 ,

伟大的鸟类学家威尔逊先生说："我见过蜂鸟，

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][ɪn]
for half an hour at a time , darting at those little groups of in
为了 一半 一个 小时 在 一个 时间 , 飞镖 在 那些 小的 团体 的 在

每次持续半小时，快速扫射那些小群的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **48**]
[页 -]

[第48页]

[sekts] [ðæt] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
sects **that** **dance** **in** **the** **air** **,** **on** **a** **fine** **summer** **evening** **,**
教派 那 舞蹈 在 这 空气 , 在 一个 美好的 夏天 晚上 ,

在一个美好的夏日夜晚，一群群舞者在空中翩翩起舞。

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [twɪg][tuː; tə][rest] ,
retiring **to** **an** **adjoining** **twig** **to** **rest** **,**
退休 到 一个 相邻的 枝条 到 休息 ,

它退到旁边的一根树枝上休息。

[ænd; ənd] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [ðæt] [set] [ɔːl] ['ʌðər] [flai] - ['kætʃər; 'ketʃər]
and **renewing** **the** **attack** **with** **a** **dexterity** **that** **set** **all** **other** **fly** **-** **catchers**
和 更新 这 攻击 和 一个 灵巧 那 放 全部 其他 飞 - 捕手
[æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
at **defiance** **.**
在 蔑视 .

它以惊人的灵巧再次发起攻击，令其他所有捕蝇鸟都望而却步。

" [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [klɔːz] , [ænd; ənd] ,
" **Their** **feet** **are** **small** **and** **slender** **,** **but** **having** **long** **claws** **,** **and** **,**
" 他们的 脚 是 小的 和 苗条 , 但 拥有 长的 爪子 , 和 ,

它们的脚又小又细，但爪子很长，而且

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [pɜːrtʃ] ['iːzəli] [ɑːn] ['bræntʃɪz] ,
in **consequence** **they** **seldom** **alight** **upon** **the** **ground** **,** **but** **perch** **easily** **on** **branches** **,**
在 结果 他们 很少 点燃 之上 这 地面 , 但 栖息 容易地 在 分支 ,

因此，它们很少落在地上，而是很容易栖息在树枝上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spend] [ðəm'selvz] [wen] ['sliːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
from **which** **also** **they** **generally** **suspend** **themselves** **when** **sleeping** **,** **with** **their**
从 哪个 还 他们 一般来说 暂停 他们自己 什么时候 睡眠 , 和 他们的
['hedz] ['daʊnwərdz] .
heads **downwards** **.**
头部 向下 .

它们睡觉时也通常悬挂在树干上，头朝下。

[ðer; ðər][teɪl][ɪz] [brɔːd] .
Their **tail** **is** **broad** **.**
他们的 尾巴 是 广阔 .

它们的尾巴很宽。

[ðer; ðər][nests] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [bredθ] , [ɑːr; ər] ['veri]
Their **nests** **,** **about** **an** **inch** **in** **diameter** **,** **and** **as** **much** **in** **breadth** **,** **are** **very**
他们的 巢穴 , 关于 一个 英寸 在 直径 , 和 作为 很多 在 宽度 , 是 非常
[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [fɔːrmd] ,
compactly **formed** **,**
紧凑地 形成 ,

它们的巢穴直径和宽度都约为一英寸，结构非常紧凑。

[ðə; ði]['aʊtər][koʊt][ʌv; əv]
the **outer** **coat** **of**
这 外 外套 的

外层

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **49**]
[页 -]

[第49页]

[greɪ] ['laɪkən] ,
grey **lichen** **,**
灰色的 地衣 ,

灰地衣，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [daʊn] [plʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrn] [ænd; ənd]
and **lined** **with** **the** **fine** **down** **plucked** **from** **the** **stalks** **of** **the** **fern** **and**
和 衬里 和 这 美好的 向下 拨弦 从 这 茎 的 这 蕨类 和
['ʌðər] [hɜːrb] ,
other **herbs** **,**
其他 草药 ,

内衬上摘自蕨类植物和其他草本植物茎秆的细绒毛，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brænʧ] [ɔːr] [ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and **are** **fixed** **to** **the** **side** **of** **a** **branch** **or** **the** **moss** **-** **grown** **side** **of** **a**
和 是 固定的 到 这 边 的 一个 分支 或者 这 苔藓 - 生长 边 的 一个
[triː] [soʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,
tree **so** **artificially** **,**
树 所以 人为地 ,

它们被人工地固定在树枝侧面或树木长满苔藓的一侧。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [mɪr] ['mɔːsi] [nɑːts] , [ɔːr] [ˌæksə'dent(ə)l]
that **they** **appear** **,** **when** **viewed** **from** **below** **,** **mere** **mossy** **knots** **,** **or** **accidental**
那 他们 出现 , 什么时候 已查看 从 以下 , 仅仅 苔藓 绳结 , 或者 偶然
[prət'juːbərənsɪz] .
protuberances **.**
突起物 .

从下方看去，它们看起来就像是长满苔藓的结节，或是偶然形成的突起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [boʊld] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] ,
They **are** **bold** **and** **pugnacious** **,**
他们 是 大胆的 和 好斗的 ,

他们胆大好斗，

[tuː] ['meɪlz] ['seldəm] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] [ɔːr] ['flaʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ;
two **males** **seldom** **meeting** **on** **the** **same** **bush** **or** **flower** **without** **a** **battle** **;**
二 男性 很少 会议 在 这 相同的 衬套 或者 花 没有 一个 战斗 ;

两只雄性昆虫很少会在同一丛灌木或一朵花上相遇而不发生争斗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wen] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ɪz] [nɑːt] [les]
and **the** **intrepidity** **of** **the** **female** **,** **when** **defending** **her** **young** **,** **is** **not** **less**
和 这 勇敢 的 这 女性 , 什么时候 防守 她 年轻的 , 是 不是 较少的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable **.**
卓越 .

而雌性在保护幼崽时的勇敢也同样令人瞩目。

[ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrʤər] [bɜːrdz] , [wen] [ðer; ðər] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [bɪl] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ]
They **attack** **the** **eyes** **of** **the** **larger** **birds** **,** **when** **their** **needle** **-** **like** **bill** **is** **truly** **a**
他们 攻击 这 眼睛 的 这 更大的 鸟类 , 什么时候 他们的 针 - 喜欢 账单 是 真的 一个
['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] ;
formidable **weapon** **;**
强大 武器 ;

它们攻击体型较大的鸟类的眼睛，它们针状的喙确实是一种可怕的武器；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
and **it**
和 它

而且它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪz] [əˈfɝːmd] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pərˈsiːv] [ə; eɪ][mæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðer; ðər][nests][ɑːr; ər] ,
is affirmed , that if they perceive a man climbing the tree where their nests are ,
是 确认 , 那 如果 他们 感知 一个 男人 攀登 这 树 在哪里 他们的 巢穴 是 ,

可以肯定的是，如果它们发现有人爬上它们筑巢的树，

[ðeɪ] [flai][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
they fly at his face , and strike him also in the eyes .
他们 飞 在 他的 脸 , 和 罢工 他 还 在 这 眼睛 .

它们飞向他的脸，也击中了他的眼睛。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [leɪ] [ˈoʊnli] [tuː] [egz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊnli][wʌn] .
Most of the species lay only two eggs , and some of them only one .
最多 的 这 物种 躺 仅有的 二 鸡蛋 , 和 一些 的 他们 仅有的 一 .

大多数物种只产两枚卵，有些物种只产一枚卵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [teimd] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nest][ænd; ənd] [egz] , [brɔːt]
They have been tamed — a female , with her nest and eggs , brought
他们 有 到过 驯服 — 一个 女性 , 和 她 巢 和 鸡蛋 , 带来
[frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə][tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] ,
from Jamaica to England ,
从 牙买加 到 英格兰 ,

它们已被驯化——一只雌鸟带着它的巢穴和鸟蛋，从牙买加被带到了英国。

[wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
was fed with honey and water on the passage , and the young ones ,
曾是 美联储 和 蜂蜜 和 水 在 这 通道 , 和 这 年轻的 一个 ,

在过道上，它们被喂以蜂蜜和水，幼崽们也是如此。

[wen] [hætʃt] , [ˈredɪli] [tʊk] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
when hatched , readily took honey from the lips of the lady to whom they
什么时候 孵化 , 容易 采取 蜂蜜 从 这 嘴唇 的 这 女士 到 谁 他们
[wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] ,
were presented ,
是 呈现 ,

雏鸟孵化后，便欣然从奉上它们的女士唇上吮吸蜂蜜。

[ænd; ənd][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [səˈvaivd] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
and one , at least , survived two months after their arrival .
和 一 , 在 至少 , 幸存下来 二 几个月 后 他们的 到达 .

其中至少有一人在抵达后存活了两个月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[haʊ] [ˈtʃɑːrli] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][mjuˈziːəm] .
HOW CHARLEY ARRANGED HIS MUSEUM .
如何 查理 安排 他的 博物馆 .

查理是如何布置他的博物馆的。

[ˈæftər][ˈʌŋk(ə)l] [braʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ˈtʃɑːrli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn][tuː; tə][biː; bi]
After uncle Brown had gone home , Charley determined he would begin to be
后 叔叔 棕色的 有 已消失 家 , 查理 决定 他 会 开始 到 是
[ɪnˈdʌstriəs] [æt; ət][wʌns] .
industrious at once .
勤劳 在 一次 .

布朗叔叔回家后，查理下定决心立刻开始勤奋工作。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn]

So	he	went	up	to	his	room	,	and	began
所以	他	去	向上	到	他的	房间	,	和	开始

于是他回到自己的房间，开始.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

to	arrange	his	shelves	,	which	his	father	had	put	up	for	the	purpose	.
到	安排	他的	货架	,	哪个	他的	父亲	有	放	向上	为了	这	目的	.

整理他父亲特意搭建的书架。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,

As	he	put	each	one	in	its	place	,	he	examined	it	very	carefully	,
作为	他	放	每个	一	在	它是	地方	,	他	检查	它	非常	小心	,

他把每个部件放回原位后，都仔细地检查了一遍。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈevri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	tried	to	recall	every	thing	his	uncle	had	told	him	about	it	,
和	尝试	到	记起	每一个	事物	他的	叔叔	有	讲述	他	关于	它	,

他努力回忆起叔叔跟他讲过的关于这件事的所有内容，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [fæst] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,

so	that	it	might	be	fixed	fast	and	clear	in	his	memory	,
所以	那	它	可能	是	固定的	快速地	和	清除	在	他的	记忆	,

这样他就能迅速而清晰地记住它。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪˌmeɪts]

for	he	wished	to	tell	his	father	and	mother	and	his	favorite	playmates
为了	他	希望	到	告诉	他的	父亲	和	母亲	和	他的	最喜欢的	玩伴

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

the	wonderful	things	he	had	heard	.
这	精彩的	事物	他	有	听到	.

因为他想把听到的美妙故事告诉他的父母和他最喜欢的玩伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʃɑːrp] [tuː] , [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l]

He	looked	sharp	too	,	to	find	in	them	other	curious	things	,	which	his	uncle
他	看起来	锋利的	也	,	到	寻找	在	他们	其他	好奇的	事物	,	哪个	他的	叔叔

[braʊn] [ˈhædnt] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

Brown	hadn't	mentioned	,
棕色的	之前没有	提及	,

他目光敏锐，似乎还想从中发现一些他布朗叔叔没有提及的奇特之处。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [ɔːr]

that	he	might	ask	him	about	them	when	he	came	out	again	,	or
那	他	可能	问	他	关于	他们	什么时候	他	来了	出去	再次	,	或者

这样他下次出来的时候或许会问他关于这些事的事，或者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hunt	them	up	in	the	books	his	uncle	was	to	bring	him	.
打猎	他们	向上	在	这	图书	他的	叔叔	曾是	到	带来	他	.

在他叔叔要给他带来的书里找找看。

[æz; əz][fæst] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [ʃel] , [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] ,

As	fast	,	as	he	put	up	a	bird	or	shell	,	he	wrote	down	,
作为	快速地	,	作为	他	放	向上	一个	鸟	或者	壳	,	他	写道	向下	,

他每放出一只鸟或一枚贝壳，就立刻写下来。

[ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [staʊt] ['peɪpər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

on	a	slip	of	stout	paper	,	in	a	large	,
在	一个	滑	的	肥硕	纸	,	在	一个	大的	,

在一张厚纸片上，在一个大的，

[niːt] [hænd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] ['penmən]) [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv]

neat	hand	(	for	he	was	quite	a	nice	penman	)	the	place	and	name	of
整洁的	手	(	为了	他	曾是	相当	一个	好的	笔者	)	这	地方	和	姓名	的

[ðə; ði][bɜːrd] ,

the	bird	,
这	鸟	,

他用工整的笔迹（因为他的字写得很好）写下了鸟的产地和名称。

[ɔːr]['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ɪts] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

or	animal	,	that	once	lived	in	the	shell	,	and	where	was	its	native	place	,
或者	动物	,	那	一次	居住地	在	这	壳	,	和	在哪里	曾是	它是	本国的	地方	,

或者曾经生活在贝壳里的动物，以及它的原生地在哪里?

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tæks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fastened	it	with	tacks	above	it	.
和	系紧	它	和	图钉	多于	它	.

然后在上面用图钉固定住。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] ['stedəli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] , [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ,

Though	he	worked	very	steadily	,	it	occupied	all	his	spare	time	,	out	of	school	,
尽管	他	工作	非常	稳步	,	它	占领	全部	他的	空闲的	时间	,	出去	的	学校	,

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

虽然他工作非常勤奋，但这占用了他放学后的所有空闲时间，持续了好几天。

[nekst][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd][blæŋk] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Next	he	asked	his	father	to	get	him	a	good	sized	blank	book	to	make	a
下一个	他	问	他的	父亲	到	得到	他	一个	好的	尺寸	空白的	书	到	制作	一个

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju'ziːəm] ,

catalogue	of	his	Museum	,
目录	的	他的	博物馆	,

接下来，他请父亲给他找一本大小合适的空白笔记本，用来制作博物馆藏品目录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd]['veri] ['wɪlɪŋli] .

which	his	father	did	very	willingly	.
哪个	他的	父亲	做过	非常	心甘情愿	.

他父亲非常乐意这样做。

[ðen] ['tʃɑːrli] [roʊt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Then	Charley	wrote	down	in	this	the	name	and	the	native	place	of	each	of
然后	查理	写道	向下	在	这	这	姓名	和	这	本国的	地方	的	每个	的

[hɪz; ɪz][bɜːrdz] ,

his	birds	,
他的	鸟类	,

然后查理把每只鸟的名字和原产地都记在了这里。

[ænd; ənd]['ʌndər] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	under	this	he	recorded	all	his	uncle	told	him	about	them	.
和	在下面	这	他	记录	全部	他的	叔叔	讲述	他	关于	他们	.

他把叔叔告诉他的关于他们的一切都记录了下来。

[hi:; hi][left] [bɪ'saɪdz] , ['ʌndər] [i:tʃ] [neɪm] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] [blæŋk] ,

He	left	besides	,	under	each	name	,	a	page	or	two	blank	,
他	左边	除了	,	在下面	每个	姓名	,	一个	页	或者	二	空白的	,

此外，他还在每个名字下面留了一两页空白页。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə][set] [daʊn] [wət'evər] [els] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][aʊt]

so	that	he	might	have	room	to	set	down	whatever	else	he	might	find	out
所以	那	他	可能	有	房间	到	放	向下	任何	别的	他	可能	寻找	出去

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

这样他就可以有地方记录他可能了解到的关于他们的其他信息。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [mɔ:r] ,

All	this	took	his	spare	hours	for	several	days	more	,
全部	这	采取	他的	空闲的	小时	为了	一些	天	更多的	,

这一切又占用了他好几天的空闲时间。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['leibəlz][ɑ:n][hɪz; ɪz][mju'zi:əm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] ,

and	after	finishing	his	labels	on	his	Museum	and	his	Catalogue	,
和	后	精加工	他的	标签	在	他的	博物馆	和	他的	目录	,

在完成博物馆和目录的标签制作后，

[hi:; hi][felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [ni:t] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

he	felt	quite	proud	of	their	orderly	and	neat	appearance	and	he	had
他	毛毡	相当	自豪的	的	他们的	秩序	和	整洁的	外貌	和	他	有

[gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] ['sætɪs]

good	reason	to	feel	satis
好的	原因	到	感觉	满意

他为他们井然有序、整洁的外观感到非常自豪，他有充分的理由感到满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[faɪd][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃoʊ] .

fied	for	they	made	a	very	pretty	show	.
菲尔德	为了	他们	制成	一个	非常	漂亮的	展示	.

因为他们的表演非常精彩。

[ðen] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi]

Then	he	invited	his	father	and	mother	to	walk	up	and	see	what	he
然后	他	受邀	他的	父亲	和	母亲	到	走	向上	和	看	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

然后他邀请父母上前来看看他做了什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ri'kwestid][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] ['redi]

for	he	had	before	requested	them	not	to	come	up	,	till	he	got	ready
为了	他	有	前	请求	他们	不是	到	来	向上	,	直到	他	得到	准备好

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

因为他之前已经要求他们不要上来，等他做好准备再来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
They **were** **both** **very** **much** **pleased** **with** **all** **his** **doings** **,** **and** **praised** **him** **a**
他们 是 两个都 非常 很多 高兴 和 全部 他的 行为 , 和 赞扬 他 一个
[gʊd] [diːl] .
good **deal** **.**
好的 交易 .

他们对他所做的一切都非常满意，并对他赞不绝口。

[ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd]['ɔːrdərli][ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,
They **said** **,** **they** **hoped** **that** **he** **would** **be** **as** **neat** **and** **orderly** **in** **all** **he** **did** **,**
他们 说 , 他们 希望 那 他 会 是 作为 整洁的 和 秩序 在 全部 他 做过 ,

他们说，他们希望他做任何事都能像他一样井井有条。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
as **he** **had** **been** **here** **,**
作为 他 有 到过 这里 ,

他曾来过这里，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mætərz] .
for **it** **would** **help** **him** **very** **much** **in** **his** **studies** **or** **in** **his** **business** **matters** **.**
为了 它 会 帮助 他 非常 很多 在 他的 研究 或者 在 他的 商业 事情 .

因为这对他学习或处理生意都会有很大的帮助。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] ,
They **told** **him** **there** **was** **a** **good** **saying** **,**
他们 讲述 他 那里 曾是 一个 好的 说 ,

他们告诉他有一句很好听的谚语：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
which **he** **had** **better** **write** **down** **and** **put** **up** **over** **his** **little**
哪个 他 有 更好的 写 向下 和 放 向上 超过 他的 小的

他最好把这些写下来，贴在他那小小的.....上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[desk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] ,
desk **,** **so** **that** **he** **could** **often** **see** **it** **,** **"** **A** **place** **for** **every** **thing** **,**
桌子 , 所以 那 他 可以 经常 看 它 , " 一个 地方 为了 每一个 事物 ,

书桌，这样他就能经常看到它，"每样东西都有它的位置"，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and **every** **thing** **in** **its** **place** **.**
和 每一个 事物 在 它是 地方 .

一切都井然有序。

" [ðeɪ] [sed] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" **They** **said** **,** **too** **,** **it** **was** **an** **excellent** **plan** **to** **write** **down** **,** **as** **he** **had**
" 他们 说 , 也 , 它 曾是 一个 出色的 计划 到 写 向下 , 作为 他 有
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] ,
in **his** **catalogue** **,**
在 他的 目录 ,

他们还说，这是一个非常好的计划，应该像他写在目录中那样记录下来。

[ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]
all **the** **particulars** **he** **knew** **about** **anything** **,** **for** **he** **could** **understand** **and**
全部 这 细节 他 知道 关于 任何事物 , 为了 他 可以 理解 和
[rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['betər] ,
remember **them** **better** **,**
记住 他们 更好的 ,

他了解所有事情的细节，因为他更容易理解和记住这些细节。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɔːl][pʊt][ɑːn]['peɪpər] .
when they had once been all put on paper .
什么时候 他们 有 一次 到过 全部 放 在 纸 .

当它们都曾被写下来的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[stʌft] [skɪnz] .
STUFFED SKINS .
填充 皮肤 .

填充皮。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] ,
" Now , Charley , " said Mr . Brown at his next visit ,
" 现在 , 查理 , " 说 先生 . 棕色的 在 他的 下一个 访问 ,

“现在，查理，”布朗先生在下次拜访时说道。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər][mju'ziːəm] ; [ðæt] [ɪz] , [stʌft] ['ænɪmlz] .
" I've got some new curiosities for your Museum ; that is , stuffed animals .
" 我已经 得到 一些 新的 奇闻异事 为了 你的 博物馆 ; 那 是 , 填充 动物 .

“我为你们博物馆带来了一些新的奇珍异宝；那就是动物标本。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ə'baʊt][jʊr; jər][bɜːrdz] ,
You know I told you , about your birds ,
你 知道 我 讲述 你 , 关于 你的 鸟类 ,

你知道我跟你说过你的鸟的事，

[ðæt] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf] ['kerfəli] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] ['plʌmpli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][draɪ] ,
that the skin was taken off carefully and filled out plumply with some dry ,
那 这 皮肤 曾是 已采取 离开 小心 和 已填 出去 丰满的 和 一些 干燥 ,
[sɔːft] ['sʌbstəns] .
soft substance .
柔软的 物质 .

小心地剥去外皮，然后用一些干燥柔软的物质将其填满。

[dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
Just so it is with these animals .
只是 所以 它 是 和 这些 动物 .

这些动物的情况也是如此。

" ['ɜːrmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [dres] .
" ERMINE IN HIS SUMMER DRESS .
" 貂 在 他的 夏天 裙子 .

"穿着夏装的艾尔明。"

[hɪr] , [fɜːrst] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrmɪn] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] ,
Here , first , look at this Ermine , which , for a very long while ,
这里 , 第一的 , 看 在 这 貂 , 哪个 , 为了 一个 非常 长的 尽管 ,

首先，请看这只貂，它很长一段时间以来，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] ,
has been so famous for its beautiful fur ,
有 到过 所以 著名的 为了 它是 美丽的 毛皮 ,

它因其美丽的皮毛而闻名，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][trɪm][ðer; ðər][roʊbz]
that kings and nobles have paid a high price for it to trim their robes
那 国王 和 贵族 有 有薪酬的 一个 高的 价格 为了 它 到 修剪 他们的 长袍
,
,
,

国王和贵族们为此付出了高昂的代价，才得以用它来装饰他们的长袍。

[ðɪs] [fɜːr][ɪn] ['sʌmər] [ɪz][dɑːrk] ['kʌlərd] , [bʌt; bət][ɪn]['wɪntər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [waɪt] ,
This fur in summer is dark colored , but in winter it is an elegant white ,
这 毛皮 在 夏天 是 黑暗的 有色 , 但 在 冬天 它 是 一个 优雅的 白色的 ,

这种毛皮在夏季是深色的，但到了冬季就变成了优雅的白色。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒet] [blæk] .
except on the tip of the tail , where it is jet black .
除了 在 这 提示 的 这 尾巴 , 在哪里 它 是 喷射 黑色的 .

除了尾巴尖端，那里通体漆黑。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld] ,
The Ermine lives in the northern parts of the Old and New Worlds ,
这 貂 生活 在 这 北方 部分 的 这 老的 和 新的 世界 ,

貂生活在旧大陆和新大陆的北部地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [preiz] [ɑːn] [heəz] [ænd; ənd]['ræbəts][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and it preys on hares and rabbits and almost every other creature it is
和 它 猎物 在 野兔 和 兔子 和 几乎 每一个 其他 生物 它 是
[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mæstər] .
strong enough to master .
强的 足够的 到 掌握 .

它捕食野兔、家兔以及几乎所有它有能力征服的其他生物。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] .
I will tell you a story about the Ermine .
我 将要 告诉 你 一个 故事 关于 这 貂 .

我将给你讲一个关于白鼬的故事。

['mɪstər] . ['stɝːdʒɪs] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Mr . Sturgis , of Boston ,
先生 . 斯特吉斯 , 的 波士顿 ,

来自波士顿的斯特吉斯先生

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] - [koʊst][ʌv; əv]
was formerly engaged in trading with the natives on the north west - coast of
曾是 以前 已订婚的 在 贸易 和 这 本地人 在 这 北 西方 - 海岸 的
[ə'merɪkə] , [fɔːr; fər][fəːz] .
America , for furs .
美国 , 为了 毛皮 .

过去曾与美洲西北海岸的土著居民进行毛皮贸易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][noʊ] ['kɜːrənsi] .
The natives had no currency .
这 本地人 有 不 货币 .

当地居民没有货币。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrmɪn] , [faʊnd][ɪn]['lɪmɪtɪd] ['nʌmbərz][ə'pɑːn][ðə; ði]['nɔːrðərn][pɑːrt]

But	the	skin	of	the	Ermine	,	found	in	limited	numbers	upon	the	northern	part
但	这	皮肤	的	这	貂	,	成立	在	有限的	数字	之上	这	北方	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

of	the	continent	,
的	这	大陆	,

但是，在北美大陆北部数量有限的貂皮，

[wʌz; wəz][held][ɪn] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːnɪfɔːrm]['vælјuː] , [ə'mʌŋ]

was	held	in	such	universal	estimation	,	and	of	such	uniform	value	,	among
曾是	握住	在	这样的	普遍的	估算	,	和	的	这样的	制服	价值	,	之中

['meni] [traɪbz] ,

many	tribes	,
许多	部落	,

在许多部落中，它都受到普遍的赞赏，并具有如此统一的价值。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .

that	it	in	a	measure	supplied	the	place	of	currency	.
那	它	在	一个	措施	供应	这	地方	的	货币	.

它在某种程度上充当了货币的角色。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['slendər]['ænɪm(ə)l][ɪz][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

The	skin	of	this	little	slender	animal	is	from	eight	to	twelve	inches	in	length
这	皮肤	的	这	小的	苗条	动物	是	从	八	到	十二	英寸	在	长度

,

,

,

这种体型纤细的小动物的皮长八到十二英寸。

['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒet] [blæk] .

perfectly	white	,	except	the	tip	of	the	tail	,	which	is	jet	black	.
完美	白色的	,	除了	这	提示	的	这	尾巴	,	哪个	是	喷射	黑色的	.

除了尾巴尖是纯黑色之外，全身都是白色。

['ɝːdʒd][baɪ][sʌm; səm]['ɪndiən] [frendz] , [ɪn] - , ['mɪstər] . ['stɝːdʒɪs] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][sent] [hoʊm]

Urged	by	some	Indian	friends	,	in	1802	,	Mr	.	Sturgis	obtained	and	sent	home
敦促	经过	一些	印度	朋友们	,	在	-	,	先生	.	斯特吉斯	获得	和	发送	家

[ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] ,

a	fine	specimen	,
一个	美好的	标本	,

在一些印度朋友的敦促下，斯特吉斯先生于1802年获得了一个精美的标本并寄回了家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'kwest] [ðæt][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

with	a	request	that	a	quantity	should	be
和	一个	要求	那	一个	数量	应该	是

请求指定数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['ɔːrdərd] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['laipsik] [fer] , [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

ordered	at	the	annual	Leipsic	fair	,	where	he	supposed	they	might	be
订购	在	这	年度的	莱比锡	公平的	,	在哪里	他	据称	他们	可能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

他在一年一度的莱比锡集市上订购了这些东西，他认为在那里可以买到。

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][nekst]

About	five	thousand	were	procured	,	which	he	took	out	with	him	on	the	next
关于	五	千	是	采购	,	哪个	他	采取	出去	和	他	在	这	下一个

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

他弄到了大约五千块钱，并在下一次航行中带了出去。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

and	arrived	at	Kigarnee	,	one	of	the	principal	trading	places	on	the	coast	,
和	到达的	在	-	,	一	的	这	主要的	贸易	地方	在	这	海岸	,

['ɜːrli] [ɪn] - .

early	in	1804	.
早期的	在	-	.

1804年初，他们抵达了沿海的主要贸易中心之一——基加尼。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən]

Having	previously	encouraged	the	Indians	to	expect	them	,	the	first	question
拥有	之前	鼓励	这	印度人	到	预计	他们	,	这	第一的	问题

[wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] " [klɪks] ,

was	,	if	he	had	"	clicks	,
曾是	,	如果	他	有	"	点击	,

此前他曾鼓励印第安人期待他们的到来，所以第一个问题是，他是否有"点击量"，

" ([ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [skɪn]) [fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn]

"	(	the	Indian	name	for	the	Ermine	skin	)	for	sale	,	and	being	answered	in
"	(	这	印度	姓名	为了	这	貂	皮肤	)	为了	销售	,	和	存在	回答	在

[ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

the	affirmative	,
这	肯定	,

"（印度语中对貂皮的称呼）出售，并且得到了肯定的答复，

[greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] ,

great	earnestness	was	manifested	to	obtain	them	,
伟大的	认真	曾是	表现出来	到	获得	他们	,

为了获得它们，人们表现出了极大的诚意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [faɪv] [hʌn]

and	it	was	on	that	occasion	that	he	purchased	five	hun
和	它	曾是	在	那	场合	那	他	购买	五	亨

正是在那次活动中，他购买了五百美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['drɛd][ænd; ənd]['sɪksti][praɪm] [siː] - ['ɑːtər] [skɪnz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

dred	and	sixty	prime	sea	-	otter	skins	,	at	that	time	worth	fifty	dollars	a
德雷德	和	六十	主要的	海	-	獭	皮肤	,	在	那	时间	值得	五十	美元	一个

[piːs] [æt; ət]['kæntənˌkæntɑːn] ,

piece	at	Canton	,
片	在	广州	,

一串鱼干和六十张上等海獭皮，当时在广州每张价值五十美元。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːr] - [nuːn] , ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [faɪv] ['ɜːrmɪn] [skɪnz] ,

in	a	single	fore	-	noon	,	giving	for	each	five	ermine	skins	,
在	一个	单身的	前	-	中午	,	给予	为了	每个	五	貂	皮肤	,

在一次上午的活动中，每人赠送五张貂皮，

[ðæt] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [sents] [iːtʃ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
that cost less than thirty cents each in Boston .
那 成本 较少的 比 三十 分 每个 在 波士顿 .

在波士顿，每个售价不到30美分。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['əːminz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,
He succeeded in disposing of all his ermines at the same rate ,
他 成功了 在 处置 的 全部 他的 白鼬 在 这 相同的 速度 ,

他以同样的速度成功地处理掉了所有的貂。

[bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] — [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
before others carried them out — but in less than two years from that time ,
前 其他的 携带 他们 出去 — 但 在 较少的 比 二 年 从 那 时间 ,

在其他人实施之前——但从那时起不到两年，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - ['ɑːtər] [skɪn] .
one hundred of them would not bring a sea - otter skin .
一 百 的 他们 会 不是 带来 一个 海 - 獭 皮肤 .

其中一百人不会带来海獭皮。

[paɪn] ['mɑːrtn] .
PINE MARTEN .
松树 貂 .

松貂。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][paɪn] ['mɑːrtn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr]
And here is a Pine Marten , which , as you see , has also very beautiful fur
和 这里 是 一个 松树 貂 , 哪个 , 作为 你 看 , 有 还 非常 美丽的 毛皮
,
,
,

这是一只松貂，正如你所看到的，它的皮毛也非常漂亮。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
which brings a high price .
哪个 带来 一个 高的 价格 .

这会带来高昂的代价。

['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] ['bɑːdi] ,
Notice what a long , slender body ,
注意 什么 一个 长的 , 苗条 身体 ,

注意她修长的身材，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ʃɔːrt] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
short muzzle , and sharp teeth it has .
短的 枪口 , 和 锋利的 牙齿 它 有 .

它有着短小的嘴巴和锋利的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːbər] , [ænd; ənd] [kɪlz] ['ræbəts] , [bɜːrdz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʌks] [ɪn]
It is a great robber , and kills rabbits , birds , chickens , and young ducks in
它 是 一个 伟大的 强盗 , 和 杀戮 兔子 , 鸟类 , 鸡 , 和 年轻的 鸭子 在
[greɪt] ['nʌmbərz] ,
great numbers ,
伟大的 数字 ,

它是一种凶猛的掠食者，大量捕杀兔子、鸟类、鸡和小鸭。

['kri:pɪŋ] ['slaɪli][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [dɑ:tɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər] [neks]

creeping	**slyly**	**up**	**to**	**them**	**,**	**darting**	**at**	**them**	**,**	**and**	**piercing**	**their**	**necks**
爬行	狡猾地	向上	到	他们	,	飞镖	在	他们	,	和	冲孔	他们的	脖子

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .

with	**its**	**sharp**	**teeth**	**.**
和	它是	锋利的	牙齿	.

它悄悄地靠近他们，猛地扑向他们，用锋利的牙齿刺穿他们的脖子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]

It	**is**	**found**	**almost**	**all**
它	是	成立	几乎	全部

几乎所有地方都能找到它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

over	**the**	**world**	**.**
超过	这	世界	.

遍布世界各地。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑ:rtn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

Here	**is**	**a**	**story**	**about**	**the**	**Marten**	**which**	**I**	**have**	**copied**	**from**	**a**	**book**	**.**
这里	是	一个	故事	关于	这	貂	哪个	我	有	复制	从	一个	书	.

以下是我从一本书中摘录的关于貂的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查理的博物馆：一个给年轻人的故事(Charley's Museum A Story for Young People)
第2/2页

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [ɪ'vɪnsiz] ['iːv(ə)n] [wen] [teimd] .

There	is	another	strong	instinct	which	the	Marten	evinces	even	when	tamed	.
那里	是	其他	强的	本能	哪个	这	貂	表现	甚至	什么时候	驯服	.

貂即使被驯化后，仍然会表现出另一种强烈的本能。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə][kæts] ,

It	has	an	implacable	hostility	to	cats	,
它	有	一个	冷酷无情	敌意	到	猫	,

它对猫有着无法消除的敌意。

[ænd; ənd] [lets] [slɪp][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	lets	slip	no	opportunity	of	springing	upon	them	and	giving	them
和	让我们	滑	不	机会	的	弹簧	之上	他们	和	给予	他们

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

a	mortal	wound	.
一个	凡人	伤口	.

不放过任何机会，向他们发起猛攻，给予他们致命一击。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [dɪ'mɪnjətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn] , [ˌaɪ 'tiː] ['bætlz] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	forests	,	diminutive	as	it	is	in	comparison	,	it	battles	stoutly	with	the
在	这	森林	,	小字	作为	它	是	在	比较	,	它	战斗	坚定地	和	这

[waɪld][kæt] ;

wild	cat	;
荒野	猫	;

在森林里，尽管体型很小，但它却能与野猫顽强搏斗；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] " [æn; ən]

and	we	shall	venture	to	quote	from	"	The	British	Naturalist	"	an
和	我们	将	风险投资	到	引用	从	"	这	英国	博物学家	"	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bætlz] ,

account	of	one	of	these	battles	,
帐户	的	一	的	这些	战斗	,

我们将大胆引用《英国博物学家》中对其中一场战役的描述，

[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] .

as	from	an	eye	witness	.
作为	从	一个	眼睛	证人	.

据目击者称。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn]

"	In	the	year	1805	,	a	gentleman	,	on
"	在	这	年	-	,	一个	绅士	,	在

“1805年，一位绅士，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[huːz] [vəˈræsəti][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈpend] , ['witnist] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɒmbæts][ɪn][ðə; ði] ['mɔrvən]
whose **veracity** **we** **can** **depend** **,** **witnessed** **one** **of** **those** **combats** **in** **the** **Morven**
谁 真实性 我们 能 依赖 , 目击者 一 的 那些 战斗 在 这 莫文
['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - .
district **of** **Argyleshire** **.**
区 的 - .

一位我们信赖其真实性的人，曾亲眼目睹了阿盖尔郡莫文地区的一场战斗。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [lɑːk] - ['saʊθwərd] ,
In **crossing** **the** **mountains** **from** **Loch** **Sunart** **southward** **,**
在 过境 这 山脉 从 湖 - 向南 ,

从洛赫桑纳特向南翻越群山，

[hiː; hi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['wʊdɪd] [del] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
he **passed** **along** **the** **bank** **of** **a** **very** **deep** **wooded** **dell** **,** **the** **hollow** **of** **which** **,**
他 通过了 沿着 这 银行 的 一个 非常 深的 树木繁茂的 戴尔 , 这 空洞的 的 哪个 ,

他沿着一条非常深的林木茂盛的山谷的岸边走去，山谷的凹陷处，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃoʊd] [griːn] ['pætʃɪz] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] ['kɑːpɪs] ,
though **it** **occasionally** **showed** **green** **patches** **through** **trees** **and** **coppice** **,**
尽管 它 偶尔 显示 绿色的 补丁 通过 树木 和 矮林 ,

虽然偶尔也能透过树木和矮林看到绿色的斑块，

[wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
was **one** **hundred** **and** **fifty** **or** **two** **hundred** **feet** **from** **the** **top** **.**
曾是 一 百 和 五十 或者 二 百 脚 从 这 顶部 .

距离山顶一百五十到两百英尺。

[ðə; ði] [del] [ɪz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['ækses] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði]
The **dell** **is** **of** **difficult** **access** **,** **and** **contains** **nothing** **that** **would** **compensate** **the**
这 戴尔 是 的 难的 使用权 , 和 包含 没有什么 那 会 补偿 这
['leɪbər] ,
labor **,**
劳动 ,

山谷地势险要，难以到达，而且里面没有任何值得付出劳动的回报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbændənd] [tuː; tə][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði]
and **thus** **it** **is** **abandoned** **to** **wild** **animals** **,** **and** **,** **among** **others** **,** **to** **the**
和 因此 它 是 弃 到 荒野 动物 , 和 , 之中 其他的 , 到 这
['mɑːrtn] ,
Marten **,**
貂 ,

因此，这片土地被遗弃给了野生动物，其中包括貂。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði][skɪn]
which **,** **though** **the** **skin**
哪个 , 尽管 这 皮肤

虽然皮肤

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[fetʃiz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [mɔːr] ['oʊpən]['pleɪsɪz] ;
fetches **a** **high** **price** **,** **is** **not** **so** **much** **hunted** **there** **as** **in** **more** **open** **places** **;**
获取 一个 高的 价格 , 是 不是 所以 很多 猎杀 那里 作为 在 更多的 打开 地方 ;

价格很高，在那里猎杀的并不像在更开阔的地方那样多；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] ,
because **,** **though** **they** **might** **succeed** **in** **shooting** **it** **from** **the** **heights** **above** **,**
因为 , 尽管 他们 可能 成功 在 射击 它 从 这 高度 多于 ,

因为，即使他们可能成功地从高处将其射杀，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] .

they	could	not	be	sure	of	removing	the	body	.
他们	可以	不是	是	当然	的	移除	这	身体	.

他们无法确定能否移走尸体。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][kæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv]

Thus	it	is	left	to	contend	with	the	mountain	cat	for	the	sovereignty	of
因此	它	是	左边	到	抗衡	和	这	山	猫	为了	这	主权	的

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [del] ,

this	particular	dell	,
这	特别的	戴尔	,

因此，争夺这片山谷的统治权，就只能与山猫展开较量了。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [seɪf] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	both	are	safe	,	except	when	they	approach	the	farm	-	house	at	the	bottom
和	两个都	是	安全的	,	除了	什么时候	他们	方法	这	农场	-	房子	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

除了接近山脚下的农舍时，两者都很安全。

[ðə; ði]['kɑːntest] [ðen] ['læstɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][bəuθ]

The	contest	then	lasted	for	more	than	a	half	an	hour	,	and	both
这	竞赛	然后	持续	为了	更多的	比	一个	一半	一个	小时	,	和	两个都

[kəm'bætnts] ,

combatants	,
战斗人员	,

比赛持续了半个多小时，双方选手都.....

[wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːr] [fɪr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

were	too	intent	on	each	other's	destruction	to	shun	or	fear	observation	.
是	也	意图	在	每个	其他的	破坏	到	回避	或者	害怕	观察	.

他们一心只想毁灭对方，根本不会回避或害怕被人观察。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɑːrtn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

At	last	,	however	,	the	Marten	succeeded
在	最后的	,	然而	,	这	貂	成功了

然而，最终，貂还是成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæts] [nek] , [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi]

in	falling	upon	the	right	side	of	the	cat's	neck	,	and	jerking	his	long	body
在	坠落	之上	这	正确的	边	的	这	猫的	脖子	,	和	抽搐	他的	长的	身体

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

他扑倒在猫的脖子右侧，长长的身子猛地压在她身上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔːz] ; [wen] ,

so	as	to	be	out	of	the	reach	of	her	claws	;	when	,
所以	作为	到	是	出去	的	这	抵达	的	她	爪子	;	什么时候	,

以便躲开她的利爪；当，

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt]
after 后 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **squeaking** 吱吱作响 **and** 和 **struggling** 挣扎 **,** , **by** 经过 **which** 哪个 **the** 这 **enemy** 敌人 **could** 可以 **not** 不是
[biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] ,
be 是 **shaken** 摇晃 **off** 离开 **,** ,

经过一番挣扎和挣扎，敌人仍然无法摆脱，

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [pʊs] [wɜːr; wər] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['glɔːri] .
the 这 **martial** 武术 **achievements** 成就 **of** 的 **puss** 猫 **were** 是 **ended** 结束 **in** 在 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **glory** 荣耀 **.** .

猫的武功在荣耀的战场上终结了。

" [nekst] [kʌmz] [ə; eɪ] [rʌft] ['liːmər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
" " **Next** 下一个 **comes** 来 **a** 一个 **Ruffed** 褶皱 **Lemur** 狐猴 **,** , **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **called** 称为 **from** 从 **the** 这 **half** 一半 **-** - **circle** 圆圈 **of** 的
[waɪt] [her] ,
white 白色的 **hair** 头发 **,** ,

接下来是领狐猴，它的名字来源于它身上半圆形的白色毛发。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [feɪs] .
which 哪个 **you** 你 **see** 看 **on** 在 **each** 每个 **side** 边 **of** 的 **its** 它是 **face** 脸 **.** .

你可以在它脸部的每一侧看到这些。

['noʊtɪs] , [tuː] , ['tʃɑːrli] , [ðə; ði][bɪg] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] ,
Notice 注意 **,** , **too** 也 **,** , **Charley** 查理 **,** , **the** 这 **big** 大的 **patches** 补丁 **of** 的 **white** 白色的 **on** 在 **its** 它是 **back** 后退 **and** 和 **sides** 侧面 **,** ,

查理，你还要注意它背部和侧面的大片白色斑块。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [teɪl] , [lɔːŋgər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] [hoʊl] ['bɑːdi] .
and 和 **its** 它是 **long** 长的 **bushy** 茂密的 **tail** 尾巴 **,** , **longer** 更长 **even** 甚至 **than** 比 **its** 它是 **whole** 所有的 **body** 身体 **.** .

还有它那长长的、毛茸茸的尾巴，甚至比它的整个身体还要长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **68** - **]**]

[第68页]

[rʌft] ['liːmər] .
RUFFED 褶皱 **LEMUR** 狐猴 **.** .

领狐猴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][jʊr; jər][mæp] ,
" " **It** 它 **is** 是 **a** 一个 **native** 本国的 **of** 的 **Madagascar** 马达加斯加 **,** , **which** 哪个 **,** , **you** 你 **see** 看 **on** 在 **your** 你的 **map** 地图 **,** ,

“它是马达加斯加的特有物种，你可以在地图上看到它。”

[ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
is 是 **an** 一个 **island** 岛 **south** 南 **-** - **east** 东方 **of** 的 **Africa** 非洲 **.** .

是位于非洲东南部的一个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sliːps] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [kʌmz] ,
It 它 **lives** 生活 **in** 在 **the** 这 **thick** 厚的 **woods** 树林 **,** , **and** 和 **sleeps** 睡觉 **all** 全部 **day** 天 **,** , **but** 但 **when** 什么时候 **night** 夜晚 **comes** 来 **,** ,
[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts]
it 它 **starts** 开始

它生活在茂密的森林里，白天睡觉，但当夜幕降临，它就开始活动了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[fɔːrθ] ['æftər] [ɪts] [fuːd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fruːts] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bɜːrdz] .
forth after its food , which consists of fruits , insects , and small birds .
前进 后 它是 食物 , 哪个 由 的 水果 , 昆虫 , 和 小的 鸟类 .

它的食物包括水果、昆虫和小鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kæt] .
It is a little bigger , you see , than a common cat .
它 是 一个 小的 大 , 你 看 , 比 一个 常见的 猫 .

你看，它比普通的猫要大一些。

[ðə; ði] ['liːmər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] ,
The Lemur , of which there are several varieties ,
这 狐猴 , 的 哪个 那里 是 一些 品种 ,

狐猴，有好几个品种，

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk]
is a good deal like a monkey in his habits and some of them look like
是 一个 好的 交易 喜欢 一个 猴 在 他的 习惯 和 一些 的 他们 看 喜欢
['mʌŋkiz] .
monkeys .
猴子 .

它们的习性很像猴子，有些甚至长得像猴子。

" [juːv] [siːn] , ['tʃɑːrli] , ['taɪgɝz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
" You've seen , Charley , tigers in the Menagerie .
" 你已经 已见 , 查理 , 老虎 在 这 动物园 .

“查理，你在动物园里见过老虎。”

['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['taɪgər] , ['biːɪŋ] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [straɪpt] [laɪk]
Notice how much this animal resembles a tiger , being shaped and striped like
注意 如何 很多 这 动物 类似 一个 老虎 , 存在 形状 和 有条纹的 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

注意看，这种动物和老虎多么相似，它的体型和条纹都和老虎一样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]
but a good deal smaller , and measuring three feet long and eighteen inches
但 一个 好的 交易 较小的 , 和 测量 三 脚 长的 和 十八 英寸
[haɪ] .
high .
高的 .

但尺寸要小得多，长三英尺，高十八英寸。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pər'siːv] , [ðen] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['taɪgər] - [kæt] , [ðoʊ] [ɪts] [moʊst]
You can perceive , then , why it is sometimes called tiger - cat , though its most
你 能 感知 , 然后 , 为什么 它 是 有时 称为 老虎 - 猫 , 尽管 它是 最多
['kɑːmən] [neɪm] [ɪz]
common name is
常见的 姓名 是

这样你就能明白为什么它有时被称为虎猫，尽管它最常见的名字是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

- .
Ocelet .
- .

美洲豹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː] , [ænd; ənd] [ɪf] [kɔːt] [jʌŋ] , [ɪz] ['iːzəli] [teimd]
It **is** **a** **native** **of** **Mexico** **and** **Peru** **,** **and** **if** **caught** **young** **,** **is** **easily** **tamed**
它 是 一个 本国的 的 墨西哥 和 秘鲁 , 和 如果 捕捉 年轻的 , 是 容易地 驯服
.
:
.

它原产于墨西哥和秘鲁，如果从小捕捉，很容易驯服。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld] , [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] ['moʊstli][ɑːn] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [baɪ][ɪts] ['kʌnɪŋ] .
When **it** **is** **wild** **,** **it** **feeds** **mostly** **on** **Monkeys** **,** **which** **it** **takes** **by** **its** **cunning** **.**
什么时候 它 是 荒野 , 它 饲料 大多 在 猴子 , 哪个 它 需要 经过 它是 狡猾 .

在野外，它主要以猴子为食，靠的是狡猾的本领。

[æn; ən] - .
AN **OCELET** **.**
一个 - .

一只美洲豹。

" [hɪəz] [wʌn] [mɔːr] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [kɔːld] [ðə; ði]['kænədə] [lɪŋks] , [wɪtʃ] [wʊd]
" **Here's** **one** **more** **animal** **for** **you** **,** **Charley** **,** **called** **the** **Canada** **Lynx** **,** **which** **would**
" 这里是 一 更多的 动物 为了 你 , 查理 , 称为 这 加拿大 山猫 , 哪个 会
[meɪk] [juː; jʊ] [læf] ,
make **you** **laugh** **,**
制作 你 笑 ,

“查理，这里再给你介绍一种动物，叫做加拿大猞猁，它会让你发笑的。”

[ɪf] [juː; jʊ]
if **you**
如果 你

如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
could **see** **it** **alive** **and** **moving** **.**
可以 看 它 活 和 移动 .

能看到它活生生的、动来动去的样子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɔːk] [ɔːr] [rʌn] ,
It **doesn't** **walk** **or** **run** **,**
它 不 走 或者 跑步 ,

它既不会走也不会跑。

[bʌt; bət] [stɪks] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌmps]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət]
but **sticks** **up** **its** **back** **and** **jumps** **forward** **with** **all** **four** **feet** **in** **the** **air** **at**
但 棍子 向上 它是 后退 和 跳跃 向前 和 全部 四 脚 在 这 空气 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

但它会竖起后背，四脚同时离地向前跳去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'plai] [ðæt] ['meʒərɪŋ] [ruːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [θriː] [fiːt]
If **you** **apply** **that** **measuring** **rule** **of** **yours** **to** **it** **,** **you'll** **find** **it** **about** **three** **feet**
如果 你 申请 那 测量 规则 的 你的 到 它 , 你会 寻找 它 关于 三 脚

如果你用你那套测量方法，你会发现它大约三英尺长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[lɔːŋ] .
long .
长的 .

长的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ɪts][skɪn][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈvæljuːd] ,
It is a native of North America , and its skin is highly valued ,
它 是 一个 本国的 的 北 美国 , 和 它是 皮肤 是 高度 有价值的 ,

它原产于北美，其皮毛价值很高。

[soʊ] [ðæt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈkærid] , [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .
so that eight or nine thousand of them are carried , every year to England .
所以 那 八 或者 九 千 的 他们 是 携带 , 每一个 年 到 英格兰 .

因此，每年有八九千人被运往英国。

[mʌf] [ænd; ənd] [ˈtɪpɪt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] . "
Muffs and tippets are made of the fur of the Lynx . "
耳罩 和 披肩 是 制成 的 这 毛皮 的 这 山猫 . "

手筒和披肩是用猞猁的毛皮制成的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , " [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðɚz] [mʌf] [ænd; ənd] [ˈtɪpɪt] [ɑːr; ər] [meɪd]
" I know that , " said Charley , " for my mother's muff and tippet are made
" 我 知道 那 , " 说 查理 , " 为了 我的 母亲的 耳罩 和 披肩 是 制成
[ʌv; əv] [lɪŋks] [skɪn] .
of Lynx skin .
的 山猫 皮肤 .

“我知道，”查理说，“因为我母亲的皮手套和披肩都是用猞猁皮做的。”

" ['kænədə] [lɪŋks] .
" CANADA LYNX .
" 加拿大 猞猁 .

“加拿大猞猁。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] , ['tʃɑːrli] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðæt] [hæv; həv][naɪs][fəːz] , [lɪv; laɪv][ɪn]
" You notice , Charley , that most of the animals , that have nice furs , live in
" 你 注意 , 查理 , 那 最多 的 这 动物 , 那 有 好的 毛皮 , 居住 在
[koʊld] ['kʌntriz] ,
cold countries ,
寒冷的 国家 ,

“查理，你注意到了吗？大多数皮毛漂亮的动物都生活在寒冷的国家。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ɪz][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
some of them where is ice and snow through the whole year .
一些 的 他们 在哪里 是 冰 和 雪 通过 这 所有的 年 .

有些地方终年冰雪覆盖。

[wʌt] , [maɪ] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] . "
What , my boy , do you suppose is the reason for this . "
什么 , 我的 男生 , 做 你 认为 是 这 原因 为了 这 . "

孩子，你觉得这是什么原因造成的呢?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]
" Is it not , uncle , because the
" 是 它 不是 , 叔叔 , 因为 这

“叔叔，难道不是因为.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['piːp(ə)l][ðer; ðər] [niːd] [ðiːz] [wɔːrm][fəːz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld] ? "
people **there** **need** **these** **warm** **furs** **to** **keep** **out** **the** **terrible** **cold** **?** **"**
人们 那里 需要 这些 温暖的 毛皮 到 保持 出去 这 糟糕的 寒冷的 ? "

那里的人们需要这些保暖的皮毛来抵御严寒吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['tʃɑːrli] , [ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] ,
" **Certainly** **,** **Charley** **,** **that's** **one** **reason** **,**
" 当然 , 查理 , 那就是 一 原因 ,

“当然，查理，这是其中一个原因。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi][hæz; həz]
and **it** **shows** **how** **the** **good** **God** **takes** **care** **of** **all** **the** **creatures** **he** **has**
和 它 演出 如何 这 好的 上帝 需要 关心 的 全部 这 生物 他 有
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

这表明仁慈的上帝是如何关爱他所创造的所有生灵的。

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
wherever **they** **are** **.**
无论 他们 是 .

无论他们身在何处。

[bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ? "
But **isn't** **there** **another** **reason** **?** **"**
但 不是 那里 其他 原因 ? "

难道就没有其他原因吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" **I** **don't** **think** **of** **any** **other** **,** **uncle** **?** **"**
" 我 不 思考 的 任何 其他 , 叔叔 ? "

“我想不出还有谁了，叔叔？”

" [waɪ] , ['tʃɑːrli] , [dəunt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɑːnt] [ðɪs] [naɪs] , [θɪk] [fɜːr][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm]
" **Why** **,** **Charley** **,** **don't** **these** **animals** **want** **this** **nice** **,** **thick** **fur** **to** **keep** **themselves** **warm**
" 为什么 , 查理 , 不 这些 动物 想 这 好的 , 厚的 毛皮 到 保持 他们自己 温暖的
? "
? **"**
? "

“查理，为什么这些动物不想拥有这身厚实温暖的皮毛呢？”

" [oʊ] [jes] , [jes] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Oh** **yes** **,** **yes** **,** **dear** **uncle** **,** **why** **didn't** **I** **think** **of** **that** **?** **"**
" 哦 是的 , 是的 , 亲爱的 叔叔 , 为什么 没有 我 思考 的 那 ? "

“哦，对，对，亲爱的叔叔，我怎么没想到呢？”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , ['tʃɑːrli] , [ðæt] [gɑːd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [meɪd] ,
" **You** **see** **,** **then** **,** **Charley** **,** **that** **God** **provides** **for** **the** **animals** **he** **made** **,**
" 你 看 , 然后 , 查理 , 那 上帝 提供 为了 这 动物 他 制成 ,

“所以你看，查理，上帝会照顾他所创造的动物。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][men] .
as **well** **as** **for** **men** **.**
作为 出色地 作为 为了 男人 .

也适用于男性。

[soʊ][hiː; hi] ['gɪvz] [fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['veri][koʊld] ['kʌntriz] , [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv]
So **he** **gives** **fur** **to** **those** **living** **in** **very** **cold** **countries** **,** **while** **he** **does** **not** **give**
所以 他 给予 毛皮 到 那些 活的 在 非常 寒冷的 国家 , 尽管 他 做 不是 给
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

所以他把皮毛送给生活在非常寒冷国家的人们，而自己却不送。

[æt; ət] [liːst] ['veri] [θɪk] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['wɔːrmər][k'laɪməts] ,
at **least** **very** **thick** **,** **to** **those** **of** **warmer** **climates** **,**
在 至少 非常 厚的 , 到 那些 的 更温暖 气候 ,

至少对于气候温暖的人来说，它们非常厚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .
because **they** **would** **be** **uncomfortable** **with** **such** **a** **covering** **.**
因为 他们 会 是 不舒服 和 这样的 一个 覆盖 .

因为他们会觉得这样的遮盖物让他们不舒服。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəˌkæl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɪŋks] .
" **Here** **is** **a** **picture** **of** **a** **Caracal** **,** **which** **is** **a** **sort** **of** **Lynx** **.**
" 这里 是 一个 图片 的 一个 狞猫 , 哪个 是 一个 种类 的 山猫 .

“这是一张狞猫的照片，它是一种猞猁。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[mɔːr] ['ʃɛlz] .
MORE **SHELLS** **.**
更多的 贝壳 .

更多贝壳。

[wen] ['mɪstər] . [braʊn] [nekst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑːrm] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz]
When **Mr** **.** **Brown** **next** **visited** **the** **farm** **,** **he** **brought** **another** **pocket** **full** **of** **shells**
什么时候 先生 . 棕色的 下一个 到访 这 农场 , 他 带来 其他 口袋 满的 的 贝壳
, [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [mju'ziːəm] .
, **for** **Charley's** **Museum** **.**
, 为了 查理的 博物馆 .

布朗先生下次来农场时，又带了一大袋贝壳，准备捐赠给查理博物馆。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][mju'ziːəm]
When **he** **was** **by** **alone** **with** **Charley** **in** **the** **little** **chamber** **where** **the** **Museum**
什么时候 他 曾是 经过 独自的 和 查理 在 这 小的 房间 在哪里 这 博物馆
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ,
was **to** **be** **formed** **,**
曾是 到 是 形成 ,

当他和查理独自待在即将建成博物馆的小房间里时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]
he **began** **to** **take** **them** **from** **his** **pocket** **one** **by** **one** **and** **describe**
他 开始 到 拿 他们 从 他的 口袋 一 经过 一 和 描述
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他开始从口袋里一个个地拿出它们，并逐一描述。

- .
BULINUS .
- .

贪食症。

" [ðə; ði] - - , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
" The Bulinus Haemastona , " said Mr . Brown , " is very pretty , as you see .
" 这 - - , " 说 先生 . 棕色的 , " 是 非常 漂亮的 , 作为 你 看 .

布朗先生说："正如你所看到的，血红布林树非常漂亮。"

[ðiːz] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][lænd] .
These animals live altogether on land .
这些 动物 居住 共 在 土地 .

这些动物全部生活在陆地上。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [liːvz]
They feed on the tender leaves
他们 喂养 在 这 投标 树叶

它们以嫩叶为食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ʌv; əv][plænts][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['letɪsɪz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] .
of plants and are very fond of lettuces and cabbages .
的 植物 和 是 非常 喜爱 的 生菜 和 卷心菜 .

它们喜欢植物，尤其喜欢生菜和卷心菜。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [laɪ][hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [muːv] [ə'baʊt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf]
Through the day they lie half asleep , and towards evening move about , especially if
通过 这 天 他们 说谎 一半 睡着了 , 和 向 晚上 移动 关于 , 尤其 如果
[wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] ,
warm and moist ,
温暖的 和 潮湿 ,

白天它们半睡半醒，到了傍晚才会活动，尤其是在温暖潮湿的环境下。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .
and are evidently fond of moisture .
和 是 显然 喜爱 的 水分 .

显然它们喜欢潮湿的环境。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [laɪ]['tɔːrpɪd] ,
In winter they lie torpid ,
在 冬天 他们 说谎 迟钝 ,

冬天它们会进入休眠状态，

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [egz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .
and in spring deposit their eggs about two inches beneath the earth's surface .
和 在 春天 订金 他们的 鸡蛋 关于 二 英寸 下面 这 地球的 表面 .

春天，它们将卵产在地表下约两英寸的地方。

- [ɪr]
MIDAS'S EAR
- 耳朵

迈达斯的耳朵

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['maɪdəs] , ['tʃɑːrli] .
" You have heard of King Midas , Charley .
" 你 有 听到 的 国王 迈达斯 , 查理 .

“查理，你听说过迈达斯王的故事吧？”

[ðɪs] [ʃel] [ɪz] [kɔːld] - [ɪr] , [ɔːr][ɔː'rɪkjʊlə; ɔː'rɪkjələ] - . "
This shell is called Midas's Ear , or Auricula Midæ . "
这 壳 是 称为 - 耳朵 , 或者 耳状 - . "

这种贝壳叫做迈达斯之耳，或学名Auricula Midæ。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ðæt] ['maɪdəs][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æsez] [ɪrz] .
" I remember , " said Charley , " that Midas was said to have ass's ears .
" 我 记住 , " 说 查理 , " 那 迈达斯 曾是 说 到 有 屁股 耳朵 .

“我记得，”查理说，“据说迈达斯长着驴耳朵。”

" [hæli'əutis] .
" HALIOTIS .
" 鲍鱼 .

“HALIOTIS。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ɔːl]
" Just so , " said Mr . Brown , " all
" 只是 所以 , " 说 先生 . 棕色的 , " 全部

“正是如此，”布朗先生说，“所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] [ɔːrɪkjʊlə] [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːrm] .
the Auriculas and Haliotises , are a little turned in form .
这 耳状耳 和 - , 是 一个 小的 转向 在 形式 .

耳形藻和鲍鱼的形状略微扭曲。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hæli'əutis] , [ɔːr] [siː] [ɪr] .
Here is a Haliotis , or Sea Ear .
这里 是 一个 鲍鱼 , 或者 海 耳朵 .

这是鲍鱼，也叫海耳鱼。

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði][hæli'əutis] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The shell was at first called the Haliotis , but because it is a little
['twɪstɪd] ,
twisted ,
这 壳 曾是 在 第一的 称为 这 鲍鱼 , 但 因为 它 是 一个 小的
扭曲 ,

这种贝壳最初被称为鲍鱼（Haliotis），但因为它有点扭曲，

[ænd; ənd] [lʊks] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
and looks , as you may see , something like the ear of an animal ,
和 看起来 , 作为 你 可能 看 , 某物 喜欢 这 耳朵 的 一个 动物 ,

正如你所看到的，它看起来有点像动物的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [neɪmd] [ðə; ði] [siː] [ɪr] .
it is now generally named the Sea Ear .
它 是 现在 一般来说 命名 这 海 耳朵 .

现在它通常被称为海耳。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fleʃi] [fʊt] [prə'dʒektɪŋ]
This animal has a kind of fleshy foot projecting
这 动物 有 一个 种类 的 肉质的 脚 投影

这种动物的脚部有一块肉质突起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ɪt'self][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
from its body , with which it helps itself to move about .
从 它是 身体 , 和 哪个 它 帮助 本身 到 移动 关于 .

它的身体，它用它来帮助自己移动。

[sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Some kinds of them are very beautiful .
一些 种类 的 他们 是 非常 美丽的 .

有些品种非常漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʃɛlz] [neɪmd] [siː] [ɪr] , [baɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] ;
There are a great many shells named Sea Ear , by fishermen and sailors ;
那里 是 一个 伟大的 许多 贝壳 命名 海 耳朵 , 经过 渔民 和 水手们 ;

渔民和水手们给很多贝壳起了个名字叫"海耳";

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klæst] [baɪ]['nætʃərələsts][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] .
and they are classed by naturalists with these two .
和 他们 是 分类 经过 自然学家 和 这些 二 .

博物学家将它们与这两类归为一类。

" ['mɪstər] . [braʊn] [went] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]
" Mr . Brown went on taking more shells from his pocket and talking all the
" 先生 . 棕色的 去 在 采取 更多的 贝壳 从 他的 口袋 和 说 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

布朗先生一边从口袋里掏出更多的贝壳，一边不停地说话。

['spaɪni] ['kaɪtən] .
SPINY CHITON .
带刺的 石鳖 .

棘石鳖。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['ʃɛlz] , [ðə; ðɪ]['spaɪni] ['kaɪtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Next came a couple of handsome shells , the Spiny Chiton and the Magnificent
下一个 来了 一个 夫妻 的 英俊的 贝壳 , 这 带刺的 石鳖 和 这 壮丽
['kaɪtən] .
Chiton .
石鳖 .

接下来是两种漂亮的贝壳，分别是棘石鳖和华丽石鳖。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] ['kaɪtən] , [wɪtʃ] [ɪn] [griːk] [miːnz] " [ʃiːld] , " ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
The word Chiton , which in Greek means " shield , " indicates the general shape of
[ðɪs] [ʃel] ,
this shell ,
这 壳 ,

Chiton一词在希腊语中意为"盾牌"，它描述了这种贝壳的大致形状。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
which resembles a shield .
哪个 类似 一个 盾 .

它形似盾牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['kɑːmən] ['lɪmpɪt] .
" These animals are a good deal like common Limpets .
" 这些 动物 是 一个 好的 交易 喜欢 常见的 帽贝 .

“这些动物与常见的帽贝非常相似。”

[ðoʊz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['siːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,
Those found in our northern seas are small ,
那些 成立 在 我们的 北方 海域 是 小的 ,

在北方海域发现的那些体型较小，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk] ['siːz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz] .
but in the tropic seas they reach a large size .
但 在 这 热带 海域 他们 抵达 一个 大的 尺寸 .

但在热带海洋中，它们可以长得很大。

[ðer; ðər] [ʃel] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ['veri]
Their shell consists of several plates , which are arranged very
他们的 壳 由 的 一些 盘子 , 哪个 是 安排 非常

它们的壳由几块板组成，这些板排列得非常紧密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['regjələrli] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['lɪgəmənts] [ænd; ənd] ['mʌslz] .
regularly behind each other by complicated ligaments and muscles .
经常 在后面 每个 其他 经过 复杂的 韧带 和 肌肉 .

它们之间通过复杂的韧带和肌肉紧密相连。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kaɪtən] .
MAGNIFICENT CHITON .
壮丽 石鳖 .

华丽的石鳖。

" [ðə; ði]['spaɪni] ['kaɪtən] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
" The Spiny Chiton is found in the south seas .
" 这 带刺的 石鳖 是 成立 在 这 南 海域 .

“棘石鳖生活在南海。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd]['bɔːrdər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] ,
It has a wide border , as you may see , furnished with long , sharp ,
它 有 一个 宽的 边界 , 作为 你 可能 看 , 提供 和 长的 , 锋利的 ,
['blækɪʃ] [spaɪnz] .
blackish spines .
黑褐色 脊柱 .

它的边框很宽，正如你所看到的，上面布满了长而尖锐的黑色书脊。

" [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kaɪtən] [grəuz] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz][faʊnd][ɪn]['tʃɪli] , ['ɔːf(ə)n][ɪn]['veri]
" The Magnificent Chiton grows five inches long , and is found in Chili , often in very
" 这 壮丽 石鳖 生长 五 英寸 长的 , 和 是 成立 在 辣椒 , 经常 在 非常
[ɪk'spoʊzd]['pleɪsɪz] ,
exposed places ,
裸露 地方 ,

"壮丽石鳖体长五英寸，分布于智利，常出现在非常开阔的地方。"

[fɪkst] [tuː; tə] [weɪv] - ['biːtn] ['rɑːks] .
fixed to wave - beaten rocks .
固定的 到 海浪 - 被打败 岩石 .

固定在被海浪拍打的岩石上。

[ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪtən] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [ə'laɪv] ,
The soft part of all the Chitons , that is , you know , the animal when alive ,
这 柔软的 部分 的 全部 这 石鳖 , 那 是 , 你 知道 , 这 动物 什么时候 活 ,

所有石鳖的柔软部分，也就是，你知道的，活着的时候的动物，

[ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkər] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][pɑːrt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
is furnished with a sucker on the under part , by which it sticks hard to the
是 提供 和 一个 傻瓜 在 这 在下面 部分 , 经过 哪个 它 棍子 难的 到 这
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

底部装有吸盘，可以牢牢地吸附在岩石上。

" ['θɔːrni] ['wʊdkɑːk] .
" THORNY WOODCOCK .
" 带刺的 鹬 .

"棘丘鹬。"

['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [nekst] [geɪv] ['tʃɑːrli]
Uncle Brown next gave Charley
叔叔 棕色的 下一个 给予 查理

布朗叔叔接下来把查理给了查理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] , [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
one of the most beautiful shells , that , he thought , he had ever seen .
一 的 这 最多 美丽的 贝壳 , 那 , 他 想法 , 他 有 曾经 已见 .

他心想，这是他见过的最漂亮的贝壳之一。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [siː] ['weðər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Our young readers will see whether Charley was not right , by looking at the
我们的 年轻的 读者 将要 看 无论 查理 曾是 不是 正确的 , 经过 寻找 在 这
[kʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
cut of it .
切 的 它 .

我们的小读者们可以通过看看这幅插图来判断查理的说法是否正确。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjʊreks] , - , [ɔːr] [θɪn]
It **is** **called** **by** **several** **different** **names** **,** **such** **as** **the** **Murex** **,** **Tenuispina** **,** **or** **Thin**
它 是 称为 经过 一些 不同的 姓名 , 这样的 作为 这 骨螺 , - , 或者 薄的
[spaɪnd] [ˈmjʊreks] ;
Spined **Murex** **;**
带刺的 骨螺 ;

它有几个不同的名称，例如骨螺、细棘骨螺或细棘骨螺；

[ðə; ði] [ˈθɔːrni] [ˈwʊdkɑːk] ; [ænd; ənd] [ˈviːnəsɪz] [koʊm] .
The **Thorny** **Woodcock** **;** **and** **Venus's** **Comb** **.**
这 带刺的 鹬 ; 和 金星的 梳子 .

棘冠鹬；以及金星冠鹬。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It **lives** **in** **the** **Indian** **Ocean** **,** **which** **,** **you** **know** **,**
它 生活 在 这 印度 海洋 , 哪个 , 你 知道 ,

它生活在印度洋，你知道的，

[ɪz] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
is **many** **thousand** **miles** **off** **from** **where** **we** **live** **.**
是 许多 千 英里 离开 从 在哪里 我们 居住 .

距离我们居住的地方有数千英里之遥。

[oʊld] [ˈʃɛlz] .
OLD **SHELLS** **.**
老的 贝壳 .

旧贝壳。

[jʌŋ] [ˈʃɛlz] .
YOUNG **SHELLS** **.**
年轻的 贝壳 .

幼壳。

[ˌtɛˈrɑsɪrəs] [ˈskɔːrpioʊ] .
PTEROCERAS **SCORPIO** **.**
翼角类 天蝎座 .

蝎尾翼角石。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈʃɛlz] , [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [groʊn] [ʌp] [wʌnz] ,
With **this** **he** **gave** **him** **four** **shells** **,** **two** **young** **,** **and** **two** **grown** **up** **ones** **,**
和 这 他 给予 他 四 贝壳 , 二 年轻的 , 和 二 生长 向上 一个 ,

他给了他四个贝壳，两个幼小的，两个成熟的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌtɛˈrɑsɪrəs] [ˈskɔːrpioʊ] ; [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] ,
which **are** **called** **the** **Pteroceras** **Scorpio** **;** **and** **three** **others** **besides** **,**
哪个 是 称为 这 翼角类 天蝎座 ; 和 三 其他的 除了 ,

它们被称为天蝎座翼角兽；此外还有其他三种，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [groʊn] [ʌp] [wʌnz] , [wɪtʃ] [goʊ] [baɪ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] [saɪ'priːə]

one	young	and	two	grown	up	ones	,	which	go	by	the	name	of	Cypraea
一	年轻的	和	二	生长	向上	一个	,	哪个	去	经过	这	姓名	的	棟

[ˌeksæn'θiːmə] .

Exanthema	.
皮疹	.

一株幼苗和两株成苗，学名为Cypraea Exanthema。

[hiː; hi] [toʊld] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃɛlz] [tə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

He	told	Charley	to	put	all	these	shells	together	in	his	Museum	,	because	,
他	讲述	查理	到	放	全部	这些	贝壳	一起	在	他的	博物馆	,	因为	,

他告诉查理把所有这些贝壳都集中到他的博物馆里，因为

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [pə'tikuːləz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l]

in	certain	particulars	,	they	are	alike	,	and	all	have	,	besides	their	own	special
在	肯定	细节	,	他们	是	同样	,	和	全部	有	,	除了	他们的	自己的	特别的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

在某些方面，它们很相似，而且除了各自特殊的名称之外，它们都有：

[ðə; ðiː] [seɪm] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌgæstə'rɑːpədə] .

the	same	generic	name	of	Gasteropoda	.
这	相同的	通用的	姓名	的	蝓	.

与腹足纲（Gasteropoda）同属一个属名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kɔːld] ,

They	are	so	called	,
他们	是	所以	称为	,

它们被称为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðeɪ]

because	they	have	something	like	a	foot	proceeding	from	the	body	which	they
因为	他们	有	某物	喜欢	一个	脚	进行中	从	这	身体	哪个	他们

[juːz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

use	for	moving	about	.
使用	为了	移动	关于	.

因为它们的身体上长有类似脚的东西，用来移动。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hed] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːləz] , [ænd; ənd] [aɪz]

Some	of	them	have	a	distinct	head	,	furnished	with	feelers	,	and	eyes
一些	的	他们	有	一个	清楚的	头	,	提供	和	触角	,	和	眼睛

,

,

,

它们中有些有明显的头部，头部上有触角和眼睛。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

and	some	means	of	smelling	and	hearing	.
和	一些	方法	的	闻起来	和	听力	.

以及一些嗅觉和听觉能力。

['kɑːmənli] [ðə; ðiː] [ʃel] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn]

Commonly	the	shell	has	but	one
通常	这	壳	有	但	一

通常情况下，贝壳只有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[vælv] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] .
valve , but sometimes more .
阀门 , 但 有时 更多的 .

阀门，但有时不止于此。

[ðer; ðər] [ʃel] [ɪz] [sɪ'kriːtid] [ɔːr] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
Their shell is secreted or made out of their skin , which is called a mantle .
他们的 壳 是 分泌物 或者 制成 出去 的 他们的 皮肤 , 哪个 是 称为 一个 地幔 .

它们的壳是由分泌物或皮肤（称为外套膜）构成的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ʃel] - [fɪʃ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] ,
I ought to tell you also , that all these shell - fish have another name ,
我 应该 到 告诉 你 还 , 那 全部 这些 壳 - 鱼 有 其他 姓名 ,

我还应该告诉你们，所有这些贝类还有另一个名字。

[stɪl] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [mə'lʌskə] , [ɔːr]['maːləsks] .
still more general , which is Mollusca , or Molluscs .
仍然 更多的 一般的 , 哪个 是 贝类 , 或者 软体动物 .

更广义地说，就是软体动物（Mollusca）。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ʃɛlz] .
ADULT SHELLS .
成人 贝壳 .

成体贝壳。

[jʌŋ] [ʃel] .
YOUNG SHELL .
年轻的 壳 .

幼壳。

[saɪ'priːə] [ˌeksæn'θiːmə] .
CYPRAEA EXANTHEMA .
莎草 皮疹 .

青蒿疹。

[ðə; ði]['skæləp] ['tʃɑːrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The Scallop Charley must have read about before his uncle gave it to
这 扇贝 查理 必须 有 读 关于 前 他的 叔叔 给予 它 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

查理肯定在他叔叔把扇贝给他之前就读到过相关的文章。

[fɔːr; fər]['pɪlgrɪmz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juːst][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,
for pilgrims to the Holy Land , many hundred years ago , used to wear it ,
为了 朝圣者 到 这 圣 土地 , 许多 百 年 前 , 用过的 到 穿 它 ,

几百年前，前往圣地的朝圣者们都佩戴它。

[æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɑːn][ðer; ðər][hæts][ɔːr][kæps] .
as a badge on their hats or caps .
作为 一个 徽章 在 他们的 帽子 或者 帽子 .

作为帽子或鸭舌帽上的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [vælvz] , [laɪk][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

It	has	two	valves	,	like	the	oyster	,	which	are	united	by	a	strong	and
它	有	二	阀门	,	喜欢	这	牡蛎	,	哪个	是	团结的	经过	一个	强的	和

['veri] [ɪ'læstɪk] [hɪndʒ] .

very	elastic	hinge	.
非常	松紧带	合页	.

它像牡蛎一样有两个瓣膜，这两个瓣膜通过一个坚固且非常有弹性的铰链连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mʌs(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [æz; əz]

It	has	also	a	strong	muscle	,	by	which	it	can	,	as
它	有	还	一个	强的	肌肉	,	经过	哪个	它	能	,	作为

它还拥有强壮的肌肉，因此它可以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] , ['oʊpən][ɪts] [vælvz] [ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ʃʌt] .

it	pleases	,	open	its	valves	or	keep	them	tightly	shut	.
它	请	,	打开	它是	阀门	或者	保持	他们	紧紧	关闭	.

它可以根据自己的意愿打开阀门或将其紧紧关闭。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə] [muːv] [ɪt'self][ə'baʊt][baɪ]['ræpɪdli]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ɪts] [ʃel] .

It	helps	to	move	itself	about	by	rapidly	opening	and	closing	its	shell	.
它	帮助	到	移动	本身	关于	经过	快速	开幕	和	结束	它是	壳	.

它通过快速开合龟壳来帮助自己移动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['siːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊsts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

It	is	found	in	the	European	seas	and	all	along	the	southern	coasts	of	England	.
它	是	成立	在	这	欧洲的	海域	和	全部	沿着	这	南部	海岸	的	英格兰	.

它分布于欧洲海域和英格兰南部沿海地区。

['skæləp] .

SCALLOP	.
扇贝	.

扇贝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

" [hɪr] , ['tʃɑːrli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [braʊn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɔːld]

"	Here	,	Charley	,	"	said	uncle	Brown	,	"	is	a	very	beautiful	shell	for	you	,	called
"	这里	,	查理	,	"	说	叔叔	棕色的	,	"	是	一个	非常	美丽的	壳	为了	你	,	称为

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

the	Nautilus	.
这	鹦鹉螺	.

“查理，”布朗叔叔说，“给你一个非常漂亮的贝壳，叫做鹦鹉螺。”

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['ænɪm(ə)l][ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] .

animal	is	very	plentiful	in	the	Mediterranean	Sea	.
动物	是	非常	丰富	在	这	地中海	海	.

这种动物在地中海非常常见。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sevrəl] [ɑ:rmz] , [wɪtʃ] , ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

It	has	several	arms	,	which	,	people	used	to	think	,
它	有	一些	武器	,	哪个	,	人们	用过的	到	思考	,

它有好几条手臂，人们过去常常这样认为。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [aʊt] [laɪk][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

it	stretched	out	like	the	sails	of	a	ship	,
它	拉伸	出去	喜欢	这	帆	的	一个	船	,

它像船帆一样伸展开来，

[ænd; ənd][soʊ] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ɪts] [ʃel] .

and	so	skimmed	over	the	water	in	its	shell	.
和	所以	脱脂	超过	这	水	在	它是	壳	.

于是，它便乘着贝壳在水面上滑行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['kʌvərz][ɪts] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɑ:rmz] ,

But	this	is	a	mistake	,	for	it	covers	its	shell	with	these	arms	,
但	这	是	一个	错误	,	为了	它	封面	它是	壳	和	这些	武器	,

但这是错误的，因为它用这些手臂覆盖着自己的外壳。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [meɪks] [ðə; ði] [ʃel] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'kri:ʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	in	fact	makes	the	shell	by	a	secretion	from	them	.
和	在	事实	制作	这	壳	经过	一个	分泌	从	他们	.

事实上，它们的壳就是由它们分泌的物质形成的。

[ˌaɪ 'ti:] [puʃiz] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ] ['θroʊɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:b] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

It	pushes	itself	through	the	water	by	throwing	water	from	a	tube	,	which	it
它	推动	本身	通过	这	水	经过	投掷	水	从	一个	管子	,	哪个	它

[hæz; həz] .

has	.
有	.

它通过从自身拥有的管子中喷水来推动自己前进。

['nɔ:tɪləs]

NAUTILUS

鹦鹉螺

鹦鹉螺

" [ðə; ði] [ʃel] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['elɪgənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɑ:r; ər] ['veri]

"	The	shell	is	always	elegant	,	but	the	colors	of	the	living	animal	are	very
"	这	壳	是	总是	优雅的	,	但	这	颜色	的	这	活的	动物	是	非常

['bju:tɪf(ə)l] . "

beautiful	.	"
美丽的	.	"

"贝壳总是很优雅，但活体动物的颜色非常漂亮。"

" [oʊ]['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , " [wʌt] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][naɪs] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv]

"	Oh	uncle	,	"	cried	Charley	,	"	what	wonderful	and	nice	things	you	have
"	哦	叔叔	,	"	哭	查理	,	"	什么	精彩的	和	好的	事物	你	有

"哦，叔叔，"查理喊道，"您有多么美好、多么好的东西啊！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[toʊld][ˌem ˈiː] ?
told me ?
讲述 我 ?

告诉我?

[kæn; kən][aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] . "
Can I find such things in books . "
能 我 寻找 这样的 事物 在 图书 . "

我可以在书中找到这类内容吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
" Certainly , you can , " replied the uncle ,
" 当然 , 你 能 , " 回复 这 叔叔 ,

"当然可以,"叔叔回答道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "
" for it is there I got most of what I have told you . "
" 为了 它 是 那里 我 得到 最多 的 什么 我 有 讲述 你 . "

"因为我告诉你的大部分内容都来源于此。"

" [ðen] , " [sed] , ['tʃɑːrli] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" Then , " said , Charley , " I mean to read all the books , telling about these things ,
" 然后 , " 说 , 查理 , " 我 意思是 到 读 全部 这 图书 , 讲述 关于 这些 事物 ,

"然后,"查理说,"我打算把所有讲述这些事情的书都读一遍。"

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] , [ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] ['betər] ,
that I can get , if father will let me , for I should like to do that better ,
那 我 能 得到 , 如果 父亲 将要 让 我 , 为了 我 应该 喜欢 到 做 那 更好的 ,

如果父亲允许的话,我可以做到,因为我更想把那件事做得更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
than to be a farmer or a merchant .
比 到 是 一个 农民 或者 一个 商人 .

比当农民或商人更合适。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] , ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
Do you think , uncle , father will be willing , that I should study and go to
做 你 思考 , 叔叔 , 父亲 将要 是 愿意的 , 那 我 应该 学习 和 去 到
['kɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

叔叔,您觉得爸爸会同意我读书上大学吗?

[laɪk]['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər]['edwərd] ? "
like our minister Edward ? "
喜欢 我们的 部长 爱德华 ? "

就像我们的爱德华部长一样?

" [waɪ] [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , " [jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Why my lad , " replied the uncle , " your father and I can manage it ,
" 为什么 我的 小伙子 , " 回复 这 叔叔 , " 你的 父亲 和 我 能 管理 它 ,

"孩子,"叔叔回答说,"你父亲和我都能应付。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] .
if you will be a good scholar and a well behaved boy .
如果 你 将要 是 一个 好的 学者 和 一个 出色地 表现 男生 .

如果你能成为一名优秀的学生和一名举止得体的男孩。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

But	remember	,	that	in	order	to	do	this	,
但	记住	,	那	在	命令	到	做	这	,

但请记住，为了做到这一点，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pleɪ] ,

you	cannot	be	idle	and	careless	and	too	fond	of	play	,
你	不能	是	闲置的	和	粗心	和	也	喜爱	的	玩	,

你不能游手好闲、粗心大意，也不能过于沉迷于玩乐。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

but	you	must	be	very	industrious	and	study	hard	,	for	a	good	many
但	你	必须	是	非常	勤劳	和	学习	难的	,	为了	一个	好的	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

但你必须非常勤奋，并且努力学习很多年。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ]

to	be	a	good	scholar	,	and	you	must	also	be	careful	of	what	you
到	是	一个	好的	学者	,	和	你	必须	还	是	小心	的	什么	你

[du:][ænd; ənd] [seɪ] ,

do	and	say	,
做	和	说	,

要想成为一名优秀的学者，你也必须注意自己的言行举止。

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][bæd] [bɔɪz] ,

and	keep	out	of	the	company	of	mischievous	and	bad	boys	,
和	保持	出去	的	这	公司	的	恶作剧	和	坏的	男孩们	,

远离那些调皮捣蛋的坏男孩。

[ɔ:r][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəm'selvz] .

or	their	example	will	lead	you	astray	and	make	you	as	bad	as	themselves	.
或者	他们的	例子	将要	带领	你	误入歧途	和	制作	你	作为	坏的	作为	他们自己	.

否则，他们的榜样会误导你，让你变得和他们一样坏。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz]

Do	you	think	you	have	resolution	and	perseverance	enough	for	all	these	things
做	你	思考	你	有	解决	和	毅力	足够的	为了	全部	这些	事物

? "

?	"
?	"

你认为自己有足够的决心和毅力来完成所有这些事情吗?

" [aɪ][hoʊp][soʊ]['ʌŋk(ə)l] , " ['ænsər]

"	I	hope	so	uncle	,	"	answered
"	我	希望	所以	叔叔	,	"	回答

“但愿如此，叔叔。”他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['tʃɑ:rli] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] .

Charley	,	"	and	I	believe	so	.
查理	,	"	和	我	相信	所以	.

查理说：“我相信是这样。”

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪl] [traɪ] . "

Certainly	I'll	try	.	"
当然	患病的	尝试	.	"

我当然会试试。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] [traɪ] .
" **Well , my boy , let us see you try .**
" 出色地 , 我的 男生 , 让 我们 看 你 尝试 .

“好，孩子，让我们看看你怎么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
It will be three or four years , before you will be old enough to go to
它 将要 是 三 或者 四 年 , 前 你 将要 是 老的 足够的 到 去 到
['kɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

你还要过三四年才能到上大学的年龄。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [naʊ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə]
but you are old enough to begin to study now , in order to get ready to
但 你 是 老的 足够的 到 开始 到 学习 现在 , 在 命令 到 得到 准备好 到
[goʊ] .
go .
去 .

但你已经到了可以开始学习的年龄，以便为将来出国做准备。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrm] ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
Now is the time to form regular and industrious habits of study .
现在 是 这 时间 到 形式 常规的 和 勤劳 习惯 的 学习 .

现在正是养成规律、勤奋学习习惯的时候。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mju'ziːəm] ,
Just at present , you had better go on and form a pretty good Museum ,
只是 在 展示 , 你 有 更好的 去 在 和 形式 一个 漂亮的 好的 博物馆 ,

目前，你最好继续努力，建立一个相当不错的博物馆。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
and I will bring you some more birds and shells for the purpose ,
和 我 将要 带来 你 一些 更多的 鸟类 和 贝壳 为了 这 目的 ,

我还会为此带一些鸟类和贝壳给你。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bʊks] , [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ]
and some books , that will tell you much more about them than what I
和 一些 图书 , 那 将要 告诉 你 很多 更多的 关于 他们 比 什么 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

还有一些书，会比我所知道的更详细地介绍他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

[haʊ] ['tʃɑːrli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [went]
How Charley found his Museum useful in improving his mind ; and how he went
如何 查理 成立 他的 博物馆 有用 在 改善 他的 头脑 ; 和 如何 他 去
[tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
to college ,
到 大学 ,

查理是如何发现博物馆对他的思维发展有所帮助的；以及他是如何上大学的。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑ:lər] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]

and	became	a	very	distinguished	scholar	we	will	relate	to	our	young
和	成为	一个	非常	杰出的	学者	我们	将要	涉及	到	我们的	年轻的

['ri:dɜ-z] [ɑ:n][sʌm; səm]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] .

readers	on	some	future	occasion	.
读者	在	一些	未来	场合	.

他成为了一位非常杰出的学者，我们将在以后的某个时候把这个故事讲给我们的年轻读者听。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神